

<p>CONFORMING AMENDMENTS TO INTERNATIONAL STANDARDS ON AUDITING (ISA) AND RELATED MATERIAL ARISING FROM THE QUALITY MANAGEMENT PROJECTS</p>	<p>التعديلات الاستتباعية على المعايير الدولية للمراجعة والمواد المرتبطة بها الناشئة عن مشروع إدارة الجودة</p>
<p><i>Preface to the International Quality Control Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements</i></p>	<p>التمهيد لإصدارات المعايير الدولية لرقابة-إدارة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة.</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>1. This preface to the <i>International Quality Control Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements</i> is issued to facilitate understanding of the scope and authority of the pronouncements the International Auditing and Assurance Standards Board (IAASB) issues, as set forth in the IAASB's Terms of Reference.</p>	<p>٢. يهدف هذا التمهيد الخاص بإصدارات المعايير الدولية لرقابة-إدارة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة إلى تيسير فهم نطاق إصدارات مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد واختصاصها، وفقاً لما هو موضح في اختصاصات المجلس.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>The Authority Attaching to International Standards Issued by the International Auditing and Assurance Standards Board</p>	<p>اختصاص المعايير الدولية الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد</p>
<p>10. International Standards on Quality Control Management (ISQCMs) are to be applied for all services falling under the IAASB's Engagement Standards.</p>	<p>١٠. تُطبق المعايير الدولية لرقابة-إدارة الجودة على كافة الخدمات التي تقع ضمن نطاق معايير الارتباطات الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>International Standards on Quality Control Management</p>	<p>المعايير الدولية لرقابة-إدارة الجودة</p>
<p>12. ISQCMs are written to apply to firms in respect of all their services falling under the IAASB's Engagement Standards. The authority of ISQCMs is set out in the introduction to the each ISQCM.¹</p>	<p>١٢. تمت صياغة المعايير الدولية لرقابة-إدارة الجودة لتطبيقها على مكاتب المراجعة فيما يتعلق بجميع خدماتها التي تقع ضمن نطاق معايير الارتباطات الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد. وتوضح</p>

	مقدمة المعايير الدولية لرقابة-لإدارة الجودة اختصاص هذه المعايير ^١ .
...	...
Applicability of the International Standards	وجوب تطبيق المعايير الدولية
19. International Standards are relevant to engagements in the public sector. When appropriate, additional considerations specific to public sector entities are included:	٢٠. تُعد المعايير الدولية ملائمة للارتباطات التي تُنفَّذ في القطاع العام. ومتى كان ذلك مناسباً، يتم إدراج اعتبارات إضافية خاصة بمنشآت القطاع العام:
(a) Within the body of an International Standard in the case of ISAs and ISQGMs; or	(b) في متن المعيار في حالة المعايير الدولية للمراجعة والمعايير الدولية لرقابة-لإدارة الجودة؛ أو
(c) In a Public Sector Perspective (PSP) appearing at the end of other International Standards.	(d) في قسم "منظور القطاع العام" الذي يرد في نهاية المعايير الدولية الأخرى.
...	...
ISA 200, Overall Objectives of the Independent Auditor and the Conduct of an Audit in Accordance with International Standards on Auditing	معيار المراجعة (٢٠٠) "الأهداف العامة للمراجع المستقل والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة"
Introduction	مقدمة
...	...
Requirements	المتطلبات
Ethical Requirements Relating to an Audit of Financial Statements	المتطلبات المسككية المتعلقة بمراجعة القوائم المالية
14. The auditor shall comply with relevant ethical requirements, including those pertaining related to independence, relating to financial statement audit engagements. (Ref: Para. A16–A19)	١٤. يجب على المراجع الالتزام بالمتطلبات المسككية ذات الصلة، بما فيها ذلك تلك المتعلقة بالاستقلال، فيما يتعلق بارتباطات مراجعة القوائم المالية.

1

ISQM 1, Quality Management for Firms that Perform Audits or Reviews of Financial Statements, or Other Assurance or Related Services Engagements, paragraph 12 and ISQM 2, Engagement Quality Reviews, paragraph 10	معيار إدارة الجودة (١) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، الفقرة ١٢ ومعيار إدارة الجودة (٢) "فحوصات جودة الارتباطات"، الفقرة ١٠
--	--

...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
Ethical Requirements Relating to an Audit of Financial Statements (Ref: Para. 14)	المتطلبات المسلكية المتعلقة بمراجعة القوائم المالية (راجع: الفقرة ١٤)
A19. International Standard on Quality Control Management (ISQM) 1, ² or national requirements that are at least as demanding, ³ deal with the firm's responsibilities to <u>establish, design, implement and maintain its operation</u> a system of quality control for audit engagements. ISQC 1 sets out the responsibilities of management that <u>provides the firm for establishing policies and procedures designed to provide it with reasonable assurance that the firm and its personnel comply fulfill their responsibilities in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements, and conduct engagements in accordance with such standards and requirements. As part of its system of quality management, ISQM 1 requires the firm to establish quality objectives that address the fulfillment of responsibilities in accordance with relevant ethical requirements, including those pertaining related to independence.⁴ ISA 220 (Revised) sets out the engagement partner's responsibilities with respect to relevant ethical requirements, including those related to independence.⁵ These</u>	١٩أ. يتناول معيار <u>رقابة إدارة</u> الجودة (١)، ^٢ أو المتطلبات الوطنية التي تكون مساوية على الأقل لمتطلبات المعيار، ^٣ مسؤوليات المكتب عن <u>تصميم وضع نظام خاص به لرقابة إدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، بما يوفر للمكتب ارتباطات المراجعة والالتزام به. ويحدد معيار رقابة الجودة (١) مسؤوليات المكتب عن وضع سياسات وإجراءات تهدف إلى تقديم تأكيداً معقولاً بشأن وفاء بأن المكتب والعاملين فيه بمسؤولياتهم وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة، وتنفيذهم للارتباطات وفقاً لهذه المعايير والمتطلبات. ويتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب أن يحدد، ضمن نظامه الخاص بإدارة الجودة، أهدافاً للجودة تتناول الوفاء بالمسؤوليات وفقاً للمتطلبات ملتزمون بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها ذلك تلك المتعلقة بالاستقلال.^٤ ويحدد معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) مسؤوليات الشريك المسؤول عن الارتباط فيما يتعلق بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال.^٥ وتتضمن هذه المتطلبات الانتباه الدائم، من خلال الملاحظة وطرح الاستفسارات عند الضرورة، للأدلة على عدم الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة من جانب أعضاء فريق الارتباط، وتحديد الإجراءات المناسب إذا نما إلى علم الشريك المسؤول عن الارتباط ما يشير إلى أن أعضاء فريق الارتباط لم يلتزموا بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، وتكوين استنتاج بشأن الالتزام بمتطلبات</u>

2

ISQM 1, <i>Quality Control Management for Firms that Perform Audits and/or Reviews of Financial Statements, and/or Other Assurance and/or Related Services Engagements</i>	معيار <u>رقابة إدارة</u> الجودة (١) "رقابة إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة وفحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"
--	--

3

ISA 220 (Revised), <i>Quality Control Management for an Audit of Financial Statements</i> , paragraph 23	معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) "رقابة إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرة ٢٣
--	---

4

ISQM 1, paragraphs 20–2529	معيار <u>رقابة إدارة</u> الجودة (١)، الفقرة ٢٩. الفقرات ٢٥-٢٠
----------------------------	---

5

<p>include remaining alert, through observation and making inquiries as necessary, for evidence of breaches of relevant ethical requirements by members of the engagement team, determining the appropriate action if matters come to the engagement partner's attention that indicate that members of the engagement team have breached relevant ethical requirements, and forming a conclusion on compliance with independence requirements that apply to the audit engagement.⁶ ISA 220 recognizes that the engagement team is entitled to rely on a firm's system of quality control in meeting its responsibilities with respect to quality control procedures applicable to the individual audit engagement, unless information provided by the firm or other parties suggests otherwise. <u>ISA 220 (Revised) also describes when the engagement team may depend on the firm's policies or procedures in managing and achieving quality at the engagement level.</u>⁷</p>	<p>الاستقلال المنطبقة على ارتباط المراجعة: ^٦ ويصبح معيار المراجعة (٢٢٠) بأن فريق الارتباط يحق له الاعتماد على نظام رقابة الجودة الخاص بالمكتب في الوفاء بمسؤولياته فيما يتعلق بإجراءات رقابة الجودة المنطبقة على كل ارتباط من ارتباطات المراجعة، ما لم تُقدّم معلومات من المكتب أو أطراف أخرى تشير إلى خلاف ذلك. ويوضح معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) أيضاً الحالات التي قد يعتمد فيها فريق الارتباط على سياسات أو إجراءات المكتب عند إدارة الجودة وتحقيقها على مستوى الارتباطات.^٧</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Professional Judgment (Ref: Para. 16)</p>	<p>الحكم المهني (راجع: الفقرة ١٦)</p>
<p>A27. The exercise of professional judgment in any particular case is based on the facts and circumstances that are known by the auditor. Consultation on difficult or contentious matters during the course of the audit, both within the engagement team and between the engagement team and others at the appropriate level within</p>	<p>أ٢٧. تعتمد ممارسة الحكم المهني في أية حالة بعينها على الحقائق والظروف التي يعرفها المراجع. ويساعد التشاور بشأن الأمور الصعبة أو المثيرة للجدل خلال سير المراجعة، سواءً داخل فريق الارتباط أو بين فريق الارتباط وأشخاص آخرين على مستوى مناسب من داخل المكتب أو خارجه، كذلك التشاور الذي يتطلبه معيار المراجعة</p>

ISA 220 (Revised), paragraphs 16–21 معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرات ١٦-٢١

ISA 220, paragraphs 9–12 معيار المراجعة (٢٢٠)، الفقرات ٩-١٢

ISA 220 (Revised), paragraph A10 معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرة ١٠ أ

or outside the firm, such as that required by ISA 220 (Revised), ⁸ assist the auditor in making informed and reasonable judgments.	(٢٢٠) (المعدل)، ^٨ المراجع في اتخاذ أحكام مدروسة ومعقولة.
...	...
Sufficient Appropriate Audit Evidence and Audit Risk (Ref: Para. 5 and 17)	كفاية أدلة المراجعة المناسبة وخطر المراجعة (راجع الفقرتين ٥، (١٧)
<i>Sufficiency and Appropriateness of Audit Evidence</i>	كفاية أدلة المراجعة ومناسبتها
A30. Audit evidence is necessary to support the auditor's opinion and report. It is cumulative in nature and is primarily obtained from audit procedures performed during the course of the audit. It may, however, also include information obtained from other sources such as previous audits (provided the auditor has determined whether changes have occurred since the previous audit that may affect its relevance to the current audit ⁹) or through the information obtained by the firm in the acceptance or continuance of the client relationship or engagement firm's quality control procedures for client acceptance or continuance. In addition to other sources inside and outside the entity, the entity's accounting records are an important source of audit evidence. Also, information that may be used as audit evidence may have been prepared by an expert employed or engaged by the entity. Audit evidence comprises both information that supports and corroborates management's assertions, and any information that contradicts such assertions. In addition, in some cases, the absence of information (for example,	أ٣٠. تُعد أدلة المراجعة ضرورية لدعم رأي المراجع وتقديره. وهي تراكمية بطبيعتها، ويتم الحصول عليها بشكل أساسي من إجراءات المراجعة التي يتم تنفيذها أثناء سير المراجعة. ويمكن أن تشمل أيضاً المعلومات التي يتم الحصول عليها من مصادر أخرى مثل عمليات المراجعة السابقة (بشرط أن يكون المراجع قد حدد ما إذا كانت قد حدثت تغيرات منذ المراجعة السابقة، قد تؤثر على مدى ملاءمتها للمراجعة الحالية ^٩)، أو <u>من خلال المعلومات التي حصل عليها المكتب أثناء قبول العلاقة مع العميل أو قبول الارتباط أو الاستمرار في تلك العلاقة أو ذلك الارتباط. إجراءات رقابة الجودة في المكتب الخاصة بقبول العملاء واستمرار العلاقة معهم.</u> وبالإضافة إلى المصادر الأخرى من داخل المنشأة وخارجها، فإن السجلات المحاسبية للمنشأة تُعد مصدراً مهماً من مصادر أدلة المراجعة. وأيضاً، قد تكون المعلومات التي من الممكن استخدامها كأدلة مراجعة من إعداد خبير يعمل لدى المنشأة أو متعاقد معها. وتشمل أدلة المراجعة المعلومات التي تدعم وتؤيد إقرارات الإدارة، وأي معلومات تتعارض مع هذه الإقرارات. وبالإضافة إلى ذلك، وفي بعض الحالات، يستخدم المراجع غياب المعلومات (على سبيل المثال، رفض الإدارة تقديم إفادة مطلوبة) ومن ثم يعد ذلك أيضاً دليلاً من أدلة المراجعة. وينصرف معظم عمل المراجع عند تكوين رأيه إلى جمع أدلة المراجعة وتقويمها.

8

ISA 220 (Revised), paragraph 4835	معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرة ٤٨٣٥.
-----------------------------------	---

9

ISA 315 (Revised 2019), <i>Identifying and Assessing the Risks of Material Misstatement through Understanding the Entity and Its Environment</i> , paragraph 916	معيار المراجعة (٣١٥) (المعدل في عام ٢٠١٩) "التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها" من خلال فهم المنشأة وبيئتها"، فقرة ٩١٦.
--	--

<p>management's refusal to provide a requested representation) is used by the auditor, and therefore, also constitutes audit evidence. Most of the auditor's work in forming the auditor's opinion consists of obtaining and evaluating audit evidence.</p>	
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Conduct of an Audit in Accordance with ISAs</p>	<p>القيام بالمراجعة وفقاً لمعايير المراجعة</p>
<p><i>Contents of the ISAs</i> (Ref: Para. 19)</p>	<p>محتويات معايير المراجعة (راجع: الفقرة ١٩)</p>
<p>A64. An ISA may include, in a separate section under the heading "Definitions," a description of the meanings attributed to certain terms for purposes of the ISAs. These are provided to assist in the consistent application and interpretation of the ISAs, and are not intended to override definitions that may be established for other purposes, whether in law, regulation or otherwise. Unless otherwise indicated, those terms will carry the same meanings throughout the ISAs. The Glossary of Terms relating to International Standards issued by the International Auditing and Assurance Standards Board in the <i>Handbook of International Quality Control/Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements</i> published by IFAC contains a complete listing of terms defined in the ISAs. It also includes descriptions of other terms found in ISAs to assist in common and consistent interpretation and translation.</p>	<p>٦٤أ. قد يتضمن معيار المراجعة، في جزء منفصل تحت عنوان "تعريفات" وصفاً للمعاني المعطاة لبعض المصطلحات لأغراض معايير المراجعة. وقد تم إيراد هذه التعريفات للمساعدة في تطبيق معايير المراجعة وتفسيرها بشكل متسق، وهي لا تهدف إلى تجاوز التعريفات التي قد تكون موضوعة لأغراض أخرى، سواءً في نظام أو لائحة أو غير ذلك. وما لم يُذكر خلاف ذلك، فإنه سيكون لتلك المصطلحات المعاني نفسها في كل معايير المراجعة. ويحتوي مسرد المصطلحات المتعلق بالمعايير الدولية الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد في كتاب "إصدارات المعايير الدولية لرقابة لإدارة الجودة والمراجعة والفحص والتأكيدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة" والذي نشره الاتحاد الدولي للمحاسبين، على قائمة كاملة بالمصطلحات المعروفة في معايير المراجعة. ويتضمن المسرد أيضاً توضيحات للمصطلحات الأخرى الواردة في معايير المراجعة للمساعدة في التوصل إلى تفسيرات وترجمات مشتركة ومتسقة.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

ISA 210, Agreeing the Terms of Audit Engagements	معيار المراجعة (٢١٠) "الاتفاق على شروط ارتباطات المراجعة"
Introduction	مقدمة
Scope of this ISA	نطاق هذا المعيار
1. This International Standard on Auditing (ISA) deals with the auditor's responsibilities in agreeing the terms of the audit engagement with management and, where appropriate, those charged with governance. This includes establishing that certain preconditions for an audit, responsibility for which rests with management and, where appropriate, those charged with governance, are present. ISA 220 (Revised) ¹⁰ deals with those aspects of engagement acceptance that are within the control of the auditor. (Ref: Para. A1)	١. يتناول هذا المعيار الدولي للمراجعة مسؤوليات المراجع عند الاتفاق على شروط ارتباط المراجعة مع الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال. ويشمل ذلك التحقق من توفر شروط مسبقة معينة للمراجعة، تقع المسؤولية عنها على عاتق الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال. ويتناول معيار المراجعة (٢٢٠) <u>(المعدل)</u> تلك الجوانب الخاصة بقبول الارتباط، والتي تقع في نطاق سيطرة المراجع. (راجع: الفقرة أ١)
...	...
Requirements	المتطلبات
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
Scope of this ISA (Ref: Para. 1)	نطاق هذا المعيار (راجع: الفقرة ١)
A1. ISQM 1¹¹ deals with the firm's responsibilities regarding the acceptance and continuance of client relationships and specific engagements. Assurance engagements, which include audit engagements, may only be accepted	١أ. يتناول معيار إدارة الجودة (١) <u>١١</u> مسؤوليات المكتب بشأن قبول العلاقات مع العملاء وقبول كل ارتباط معين والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات. لا يمكن قبول ارتباطات التأكيد، التي تتضمن ارتباطات المراجعة، إلا عندما يرى المحاسب القانوني أن المتطلبات المسبكية ذات

10

ISA 220 (Revised), <i>Quality Control/Management for an Audit of Financial Statements</i>	معيار المراجعة (٢٢٠) <u>(المعدل)</u> "رقابة إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"
---	---

11

International Standard on Quality Management (ISQM) 1, <i>Quality Management for Firms that Perform Audits or Reviews of Financial Statements, or Other Assurance or Related Services Engagements</i> , paragraph 30	معيار إدارة الجودة (١)، "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، الفقرة <u>٣٠</u>
--	--

<p>when the practitioner considers that relevant ethical requirements such as independence and professional competence will be satisfied, and when the engagement exhibits certain characteristics.¹² The auditor's responsibilities in respect of <u>relevant ethical requirements, including those related to independence</u>, in the context of the acceptance of an audit engagement and <u>in so far as</u> insofar as they are within the control of the auditor are dealt with in ISA 220 <u>(Revised)</u>.¹³ This ISA deals with those matters (or preconditions) that are within the control of the entity and upon which it is necessary for the auditor and the entity's management to agree.</p>	<p>الصلة مثل الاستقلال والكفاءة المهنية سيتم الوفاء بها، وعندما تتوفر في الارتباط خصائص معينة.¹² ويتناول معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) مسؤوليات المراجع فيما يتعلق بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، في سياق قبول ارتباط المراجعة، طالما كانت في نطاق سيطرة المراجع.¹³ ويتناول هذا المعيار تلك الأمور (أو الشروط المسبقة) التي تقع في نطاق سيطرة المنشأة، والتي من الضروري أن يتفق عليها المراجع وإدارة المنشأة.</p>
...	...
ISA 230, Audit Documentation	معيار المراجعة (٢٣٠) "توثيق أعمال المراجعة"
Introduction	مقدمة
...	...
Nature and Purposes of Audit Documentation	طبيعة وأغراض توثيق أعمال المراجعة
...	...
3. Audit documentation serves a number of additional purposes, including the following:	٣. يخدم توثيق أعمال المراجعة عدداً من الأغراض الأخرى، من بينها ما يلي
<ul style="list-style-type: none"> Assisting the engagement team to plan and perform the audit. 	<ul style="list-style-type: none"> دعم فريق الارتباط في التخطيط للمراجعة وتنفيذها.
<ul style="list-style-type: none"> Assisting members of the engagement team responsible for supervision to direct and supervise the audit work, and to discharge their review responsibilities in accordance with ISA 220 <u>(Revised)</u>.¹⁴ 	<ul style="list-style-type: none"> مساعدة أعضاء فريق الارتباط المسؤولين عن الإشراف في توجيه أعمال المراجعة والإشراف عليها، وفي أداء مسؤولياتهم الخاصة بالفحص وفقاً لمتطلبات معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل).¹⁴

¹²

International Framework for Assurance Engagements, paragraph 17

الإطار الدولي لارتباطات التأكيد، الفقرة ١٧

¹³

ISA 220 (Revised), paragraphs 9-16-21

معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرات ٩-١٦-٢١

¹⁴

<ul style="list-style-type: none"> Enabling the engagement team to be accountable for its work. 	<ul style="list-style-type: none"> تمكين فريق الارتباط من تحمل المساءلة عن عمله.
<ul style="list-style-type: none"> Retaining a record of matters of continuing significance to future audits. 	<ul style="list-style-type: none"> الاحتفاظ بسجل للأمور التي تستمر أهميتها لأعمال المراجعة المستقبلية.
<ul style="list-style-type: none"> Enabling the conduct of <u>engagement quality control reviews</u>,¹⁵ <u>other types of engagement reviews</u>¹⁶ and <u>monitoring activities under the firm's system of quality management inspections in accordance with ISQC 1</u>¹⁷ or national requirements that are at least as demanding.¹⁸ 	<ul style="list-style-type: none"> التمكين من القيام <u>بفحوصات جودة الارتباطات</u>،^{١٥} <u>والأنواع الأخرى لفحوصات الارتباطات</u>^{١٦} وأنشطة المتابعة وفقاً لنظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب بعمليات فحص رقابة الجودة والتقصي وفقاً لمعيار رقابة الجودة (١)^{١٧} أو المتطلبات الوطنية التي تكون مساوية على الأقل لمتطلبات المعيار.^{١٨}
<ul style="list-style-type: none"> Enabling the conduct of external inspections in accordance with applicable legal, regulatory or other requirements. 	<ul style="list-style-type: none"> التمكين من القيام بعمليات التقصي الخارجية وفقاً للمتطلبات النظامية أو التنظيمية أو المتطلبات الأخرى المنطبقة.
...	...
Requirements	المتطلبات
...	...

15	ISA 220 (Revised), <i>Quality Control/Management for an Audit of Financial Statements</i> , paragraphs 15–17, 29–34	معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) "رقابة إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرات ١٧-١٥، ٢٩-٣٤
16	International Standard on Quality Management (ISQM) 2, <i>Engagement Quality Reviews</i>	معيار إدارة الجودة (٢) "فحوصات جودة الارتباطات"
47	ISQM 1, <i>Quality Management for Firms that Perform Audits or Reviews of Financial Statements, or Other Assurance or Related Services Engagements</i> , paragraph A135	معيار إدارة الجودة (١) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص للقوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، الفترة ١٣٥١
48	ISQC 1, <i>Quality Control for Firms that Perform Audits and Reviews of Financial Statements, and Other Assurance and Related Services Engagements</i> , paragraphs 32–33, 35–38, and 48	معيار رقابة الجودة (١) "رقابة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة وفحص للقوائم المالية وارتباطات التأكيد الأخرى وارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، الفقرات ٣٢-٣٣، ٣٥-٣٨، ٤٨
	ISA 220, paragraph 2	معيار المراجعة (٢٢٠)، الفقرة ٢

Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
Documentation of the Audit Procedures Performed and Audit Evidence Obtained	توثيق إجراءات المراجعة المنفذة وأدلة المراجعة التي تم الحصول عليها
...	...
Form, Content and Extent of Audit Documentation (Ref: Para. 8)	شكل ومحتوى ومدى توثيق أعمال المراجعة (راجع: الفقرة ٨)
...	...
Documentation of Compliance with ISAs (Ref: Para. 8(a))	توثيق الالتزام بمعايير المراجعة (راجع: الفقرة ٨(أ))
...	...
<p>A7. Audit documentation provides evidence that the audit complies with the ISAs. However, it is neither necessary nor practicable for the auditor to document every matter considered, or professional judgment made, in an audit. Further, it is unnecessary for the auditor to document separately (as in a checklist, for example) compliance with matters for which compliance is demonstrated by documents included within the audit file. For example:</p>	<p>أ٧. يوفر توثيق أعمال المراجعة دليلاً على أن المراجعة مستوفية لمتطلبات معايير المراجعة. ومع ذلك، فليس من الضروري أو العملي للمراجع توثيق كل أمر تم النظر فيه أو كل حكم مهني تم القيام به أثناء المراجعة. وليس من الضروري أيضاً للمراجع أن يوثق بشكل منفصل (في قائمة من قوائم التحقق على سبيل المثال) الالتزام بالأمر التي يظهر الالتزام بها من خلال المستندات المضمّنة في ملف المراجعة. ومن ذلك على سبيل المثال:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The existence of an adequately documented audit plan demonstrates that the auditor has planned the audit. 	<ul style="list-style-type: none"> وجود خطة مراجعة موثقة بشكل كافٍ تدل على أن المراجع قد خطط لعملية المراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> The existence of a signed engagement letter in the audit file demonstrates that the auditor has agreed the terms of the audit engagement with management or, where appropriate, those charged with governance. 	<ul style="list-style-type: none"> وجود خطاب ارتباط موقع في ملف المراجعة، يدل على أن المراجع قد اتفق على شروط ارتباط المراجعة مع الإدارة، أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال.
<ul style="list-style-type: none"> An auditor's report containing an appropriately qualified opinion on the financial statements demonstrates that the auditor has complied with the requirement to express a qualified opinion under the circumstances specified in the ISAs. 	<ul style="list-style-type: none"> احتواء تقرير المراجع على رأي متحفظ بالشكل المناسب في القوائم المالية، وإثباته لالتزام المراجع بمتطلب إبداء رأي متحفظ في ظل الظروف المحددة في معايير المراجعة.

<ul style="list-style-type: none"> In relation to requirements that apply generally throughout the audit, there may be a number of ways in which compliance with them may be demonstrated within the audit file: 	<ul style="list-style-type: none"> فيما يتعلق بالمتطلبات التي تطبق عموماً أثناء المراجعة، قد توجد عدة طرق يمكن من خلالها إثبات الالتزام بهذه المتطلبات في ملف المراجعة:
<ul style="list-style-type: none"> For example, there may be no single way in which the auditor's professional skepticism is documented. But the audit documentation may nevertheless provide evidence of the auditor's exercise of professional skepticism in accordance with the ISAs. For example, in relation to accounting estimates, when the audit evidence obtained includes evidence that both corroborates and contradicts management's assertions, documenting how the auditor evaluated that evidence, including the professional judgments made in forming a conclusion as to the sufficiency and appropriateness of the audit evidence obtained. 	<ul style="list-style-type: none"> على سبيل المثال، قد لا توجد هناك طريقة وحيدة يمكن من خلالها توثيق نزعة الشك المهني للمراجع. ولكن توثيق أعمال المراجعة قد يوفر مع ذلك دليلاً على ممارسة المراجع لنزعة الشك المهني وفقاً لمعايير المراجعة. وقد تتضمن مثل هذه الأدلة إجراءات محددة تم تنفيذها لتأييد ردود الإدارة على استفسارات المراجع. ومثال ذلك، توثيق كيفية تقويم المراجع للأدلة، بما في ذلك الأحكام المهنية الممارسة عند تكوين استنتاج بشأن كفاية أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها ومناسبتها، وذلك عندما تحتوي أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها فيما يتعلق بالتقديرات المحاسبية على أدلة تؤيد وتتناقض، على السواء، مع إقرارات الإدارة.
<ul style="list-style-type: none"> Similarly, that the engagement partner has taken responsibility for the direction, <u>and</u> supervision and performance of the audit in <u>_____ compliance with engagement team and the ISAs review of their work</u>¹⁹ may be evidenced in a number of ways within the audit documentation. This may include documentation of <u>that evidences</u> the engagement partner's 	<ul style="list-style-type: none"> وعلى نحو مماثل، فإن تحمّل الشريك المسؤول عن الارتباط مسؤولية <u>توجيه فريق الارتباط والإشراف عليه وفحص عمله</u>^{١٩} <u>التوجيه والإشراف وأداء عملية المراجعة بما يتفق مع معايير المراجعة</u>، قد يتم إثباته بعدة طرق ضمن توثيق أعمال المراجعة. وقد يتضمن ذلك <u>التوثيق الذي يثبت توثيق مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط بصورة كافية ومناسبة في الوقت المناسب في جوانب المراجعة</u>، مثل المشاركة في

<p>timely sufficient and appropriate involvement in aspects of the audit, such as participation in the engagement team discussions required by ISA 315 (Revised 2019).²⁰</p>	<p>نقاشات فريق الارتباط التفريقي التي يتطلبها معيار المراجعة (٣١٥).^{٢٠}</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>A13. ISA 220 (Revised) contains requirements and guidance on the auditor to review the audit work performed through review of the audit documentation.²¹ The requirement to document who reviewed the audit work performed does not imply a need for each specific working paper to include evidence of review. The requirement, however, means documenting what audit work was reviewed, who reviewed such work, and when it was reviewed.</p>	<p>١٣أ. يحتوي يتطلب معيار المراجعة (٢٢٠). (المعدل) على متطلبات وإرشادات بشأن أن يقوم المراجع بفحص أعمال المراجعة المنقذة من خلال فحص توثيق أعمال المراجعة.^{٢١} ولا يعني متطلب توثيق من قام بفحص أعمال المراجعة المنقذة ضرورة احتواء كل ورقة عمل على دليل على الفحص، ولكنه يعني توثيق ماهية أعمال المراجعة التي تم فحصها، والشخص الذي قام بفحصها، وتوقيت الفحص.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p><i>Matters Arising after the Date of the Auditor's Report (Ref: Para. 13)</i></p>	<p>الأمور الناشئة بعد تاريخ تقرير المراجع (راجع: الفقرة ١٣)</p>
<p>A20. Examples of exceptional circumstances include facts which become known to the auditor after the date of the auditor's report but which existed at that date and which, if known at that date, might have caused the financial statements to be amended or the auditor to modify the opinion in the auditor's report.²² The resulting changes to the audit documentation are reviewed in accordance with the review responsibilities set out in ISA 220</p>	<p>٢٠أ. من أمثلة الظروف الاستثنائية الحقائق التي تصبح معروفة للمراجع بعد تاريخ تقرير المراجع، رغم أنها كانت موجودة في ذلك التاريخ، والتي لو كانت معروفة في ذلك التاريخ لأدت إلى تعديل القوائم المالية أو قيام المراجع بتعديل الرأي في تقريره.^{٢٢} ويتم فحص ما يترتب على ذلك من تغييرات في توثيق أعمال المراجعة وفقاً لمسؤوليات الفحص المنصوص عليها في معيار المراجعة (٢٢٠). (المعدل).^{٢٣} مع تحمل الشرك المسئول عن الارتباط والمسؤولية النهائية عن التغييرات.</p>

20

<p>ISA 315 (Revised 2019), <i>Identifying and Assessing the Risks of Material Misstatement</i>, paragraph 17</p>	<p>معيار المراجعة (٣١٥) "التعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها من خلال فهم المنشأة وبيئتها"، فقرة ١٧</p>
--	--

22

<p>ISA 220 (Revised), paragraphs 17-29-34</p>	<p>معيار المراجعة (٢٢٠). (المعدل)، الفقرات ٢٩-٣٤-الفقرة ١٧</p>
---	--

<p>ISA 560, <i>Subsequent Events</i>, paragraph 14</p>	<p>معيار المراجعة (٥٦٠) "الأحداث اللاحقة"، الفقرة ١٤</p>
--	--

<p>(Revised),²³ with the engagement partner taking final responsibility for the changes.</p>	
<p>Assembly of the Final Audit File (Ref: Para. 14–16)</p>	<p>جمع ملف المراجعة النهائي (راجع: الفقرات ١٤-١٦)</p>
<p>A21. ISQCM 1 (or national requirements that are at least as demanding) requires firms' <u>systems of quality management to establish a quality objective that addresses the assembly of engagement documentation on a timely basis after the date of the engagement report</u> policies and procedures for the timely completion of the assembly of audit files.²⁴ An appropriate time limit within which to complete the assembly of the final audit file is ordinarily not more than 60 days after the date of the auditor's report.²⁵</p>	<p>٢١أ. يتطلب معيار <u>رقابة-إدارة</u> الجودة (١) (أو المتطلبات الوطنية التي تكون مساوية على الأقل لمتطلبات المعيار) أن <u>تحدد نظم إدارة الجودة الخاصة بالمكاتب هدفاً للجودة يتناول جمع الوثائق الخاصة بتوثيق أعمال الارتباط في الوقت المحدد بعد تاريخ تقارير الارتباط</u> تتقوم المكاتب بوضع سياسات وإجراءات من أجل استكمال جمع ملفات المراجعة في الوقت المناسب.^{٢٤} والحد الزمني المناسب الذي يلزم فيه استكمال جمع ملف المراجعة النهائي هو عادةً ٦٠ يوماً بعد أقصى من تاريخ تقرير المراجع.^{٢٥}</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>A23. ISQCM 1 (or national requirements that are at least as demanding) requires firms' <u>systems of quality management to establish a quality objective to address the appropriate maintenance and policies and procedures for the retention of engagement documentation to meet the needs of the firm and to comply with law, regulation, relevant ethical requirements, or professional standards.</u>²⁶ The retention period for audit engagements ordinarily is no shorter than five years from the date of the auditor's report, or, if later, the date of the group auditor's report on the group financial statements, when applicable.²⁷</p>	<p>٢٣أ. يتطلب معيار <u>رقابة-إدارة</u> الجودة (١) (أو المتطلبات الوطنية التي تكون مساوية على الأقل لمتطلبات المعيار) أن <u>تحدد نظم إدارة الجودة الخاصة بالمكاتب هدفاً للجودة يتناول تتقوم المكاتب بوضع سياسات وإجراءات من أجل الاحتفاظ بوثائق أعمال الارتباط والإبقاء عليها بشكل مناسب للوفاء باحتياجات المكتب والالتزام بالأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المسلكية ذات الصلة أو المعايير المهنية.</u>^{٢٦} ولا تقل مدة الاحتفاظ لارتباطات المراجعة عادةً عن خمس سنوات من تاريخ تقرير المراجع، أو من تاريخ تقرير المراجع بشأن القوائم المالية للمجموعة، أيهما أبعد، عند الاقتضاء. المجموعة، إذا كان متأخراً.^{٢٧}</p>

23

<p>ISA 220 (Revised), paragraphs 1629–34</p>	<p>معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرات ٢٩-٣٤ للفقرة ١٦</p>
--	---

24

<p>ISQCM 1, paragraph 4531(f)</p>	<p>معيار <u>رقابة-إدارة</u> الجودة (١)، الفقرة ٣١ (و) ٤</p>
-----------------------------------	---

25

<p>ISQCM 1, paragraph A54A83</p>	<p>معيار <u>رقابة-إدارة</u> الجودة (١)، الفقرة ٨٣١ ٤</p>
----------------------------------	--

26

<p>ISQCM 1, paragraph 4731(f)</p>	<p>معيار <u>رقابة-إدارة</u> الجودة (١)، الفقرة ٣١ (و) ٤٧</p>
-----------------------------------	--

27

<p>ISQCM 1, paragraph A64A85</p>	<p>معيار <u>رقابة-إدارة</u> الجودة (١)، الفقرة ٨٥١ ١١</p>
----------------------------------	---

<p>A24. An example of a circumstance in which the auditor may find it necessary to modify existing audit documentation or add new audit documentation after file assembly has been completed is the need to clarify existing audit documentation arising from comments received during monitoring inspections performed by <u>internal activities</u> or external <u>parties inspections</u>.</p>	<p>٢٤أ. من أمثلة الظروف التي قد يجد فيها المراجع ضرورة لتعديل التوثيق الموجود لأعمال المراجعة، أو إضافة توثيق جديد لأعمال المراجعة، بعد الانتهاء من عملية جمع ملف المراجعة النهائي، هو الحاجة إلى توضيح التوثيق الموجود لأعمال المراجعة بسبب ملاحظات تم استلامها خلال أنشطة المتابعة أو التقصيات الخارجية. عمليات التقصي التي قامت بها أطراف داخلية أو خارجية.</p>
<p>Appendix (Ref: Para. 1)</p>	<p>الملحق (راجع: الفقرة ١)</p>
<p>Specific Audit Documentation Requirements in Other ISAs</p>	<p>المتطلبات الخاصة بتوثيق أعمال المراجعة والواردة في معايير المراجعة الأخرى</p>
<p>This appendix identifies paragraphs in other ISAs that contain specific documentation requirements. The list is not a substitute for considering the requirements and related application and other explanatory material in ISAs.</p>	<p>يحدد هذا الملحق فقرات وردت في معايير المراجعة الأخرى وتحتوي على متطلبات خاصة فيما يتعلق بالتوثيق. ولا تعد هذه القائمة بديلاً عن النظر في المتطلبات وما يتعلق بها من مواد تطبيقية ومواد تفسيرية أخرى في معايير المراجعة.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ISA 210, <i>Agreeing the Terms of Audit Engagements</i> – paragraphs 10–12 	<ul style="list-style-type: none"> معيار المراجعة (٢١٠) "الاتفاق على شروط ارتباطات المراجعة"، الفقرات ١٠-١٢
<ul style="list-style-type: none"> ISA 220 (Revised), <i>Quality Control Management for an Audit of Financial Statements</i> – paragraphs 24–41 	<ul style="list-style-type: none"> معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) "رقابة إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرة ٤١ والفقرتان ٢٤ و٢٥
<p>ISA 250 (Revised), <i>Consideration of Laws and Regulations in an Audit of Financial Statements</i></p>	<p>معيار المراجعة (٢٥٠) (المعدل) "مراعاة الأنظمة واللوائح عند مراجعة القوائم المالية"</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements</p>	<p>المتطلبات</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Application and Other Explanatory Material</p>	<p>المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

<p><i>Evaluating the Implications of Identified or Suspected Non-Compliance</i> (Ref: Para. 22)</p>	<p>تقويم الآثار المترتبة على عدم الالتزام المحدد حدوثه أو المشتبه في حدوثه (راجع: الفقرة ٢٢)</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>A25. In certain circumstances, the auditor may consider withdrawing from the engagement, where permitted by law or regulation, for example when management or those charged with governance do not take the remedial action that the auditor considers appropriate in the circumstances or the identified or suspected non-compliance raises questions regarding the integrity of management or those charged with governance, even when the non-compliance is not material to the financial statements. The auditor may consider it appropriate to obtain legal advice to determine whether withdrawal from the engagement is appropriate. When the auditor determines that withdrawing from the engagement would be appropriate, doing so would not be a substitute for complying with other responsibilities under law, regulation or relevant ethical requirements to respond to identified or suspected non-compliance. Furthermore, paragraph A9A55 of ISA 220 (Revised)²⁸ indicates that some ethical requirements may require the predecessor auditor, upon request by the proposed successor auditor, to provide information regarding non-compliance with laws and regulations to the successor auditor.</p>	<p>٢٥١. في ظروف معينة، قد ينظر المراجع في الانسحاب من الارتباط، متى كان مسموحاً بذلك بموجب الأنظمة أو اللوائح، على سبيل المثال عندما لا تتخذ الإدارة أو المكلفون بالحوكمة التصرف التصحيحي الذي يراه المراجع مناسباً في ظل الظروف القائمة، أو عندما يثير عدم الالتزام المحدد حدوثه أو المشتبه في حدوثه شكوكاً حول نزاهة الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، حتى ولو كان عدم الالتزام غير جوهري بالنسبة للقوائم المالية. وقد يرى المراجع أنه من المناسب الحصول على مشورة قانونية لتحديد ما إذا كان الانسحاب من الارتباط مناسباً. وعندما يقرر المراجع أن الانسحاب من الارتباط سيكون مناسباً، فإن فعل ذلك لن يكون بديلاً عن الالتزام بالمسؤوليات الأخرى بموجب الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المسلكية ذات الصلة للاستجابة إلى عدم الالتزام المحدد حدوثه أو المشتبه في حدوثه. وعلاوة على ذلك، تشير الفقرة ٥٥٤-٢٨ من معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)^{٢٨} إلى أن بعض المتطلبات المسلكية قد تتطلب من المراجع السابق، بناءً على طلب من المراجع التالي المقترح، تقديم معلومات بشأن عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح إلى المراجع التالي.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>ISA 260 (Revised), Communication with Those Charged with Governance</p>	<p>معيار المراجعة (٢٦٠) "الاتصال بالمكلفين بالحوكمة"</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>

...	...
Requirements	المتطلبات
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Matters to Be Communicated	الأمر الواجب الإبلاغ بها
...	...
<i>Significant Findings from the Audit</i> (Ref: Para. 16)	<i>النتائج المهمة من المراجعة</i> (راجع: الفقرة ١٦)
...	...
Other Significant Matters Relevant to the Financial Reporting Process (Ref: Para. 16(e))	أمور أخرى مهمة ذات صلة بآلية التقرير المالي (راجع: الفقرة ١٦(هـ))
A28. To the extent not already addressed by the requirements in paragraphs 16(a)–(d) and related application material, the auditor may consider communicating about other matters discussed with, or considered by, the engagement quality control—reviewer, if one has been appointed, in accordance with ISA 220. ²⁹	أ٢٨. إلى المدى الذي لم تتناوله بالفعل المتطلبات الواردة في الفقرات ١٦ (أ)–(د) والمواد التطبيقية المتعلقة بها، قد يأخذ المراجع في الحسبان الإبلاغ بالأمور الأخرى التي تمت مناقشتها مع، أو التي نظر فيها، فاحص رقابة جودة الارتباط، في حالة تعيينه، وفقاً لمعيار المراجعة (٢٢٠): ^{٢٩}
<i>Auditor Independence</i> (Ref: Para. 17)	<i>استقلال المراجع</i> (راجع: الفقرة ١٧)
A29. The auditor is required to comply with relevant ethical requirements, including those pertaining related to independence, relating to financial statement audit engagements. ³⁰	أ٢٩. يتعين على المراجع الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها ذلك تلك المتعلقة بالاستقلال، فيما يتعلق بارتباطات مراجعة القوائم المالية: ^{٣٠}
Appendix 1	الملحق الأول

29

See paragraphs 19–22 and A23–A33 of ISA 220, <i>Quality Control for an Audit of Financial Statements</i> .	انظر الفقرات ١٩ و٢٢ و٢٣ و٢٤ من معيار المراجعة (٢٢٠) "رقابة الجودة لمراجعة القوائم المالية".
--	---

30

ISA 200, <i>Overall Objectives of the Independent Auditor and the Conduct of an Audit in Accordance with International Standards on Auditing</i> , paragraph 14	معيار المراجعة (٢٠٠) "الأهداف العامة للمراجع المستقل والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة"، الفقرة ١٤
---	--

(Ref: Para. 3)	(راجع: الفقرة ٣)
Specific Requirements in ISQGM 1 and Other ISAs that Refer to Communications with Those Charged With Governance	المتطلبات المحددة في معيار رقابة-إدارة الجودة (١) ومعايير المراجعة الأخرى التي تشير إلى الاتصال بالمالكين بالحوكمة
This appendix identifies paragraphs in ISQGM 1 ³¹ and other ISAs that require communication of specific matters with those charged with governance. The list is not a substitute for considering the requirements and related application and other explanatory material in ISAs.	يحدد هذا الملحق الفقرات الواردة في معيار رقابة-إدارة الجودة (١) ^{٣١} ومعايير المراجعة الأخرى التي تتطلب إبلاغ المالكين بالحوكمة بأمر معين. ولا تعد هذه القائمة بديلاً عن النظر في المتطلبات وما يتعلق بها من مواد تطبيقية ومواد تفسيرية أخرى في معايير المراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> ISQGM 1, <i>Quality Control Management for Firms that Perform Audits and/or Reviews of Financial Statements, and/or Other Assurance and/or Related Services Engagements</i> – paragraph 30(a)-34(e) 	<ul style="list-style-type: none"> معيار رقابة-إدارة الجودة (١) "رقابة-إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم للقوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، الفقرة ٣٤(هـ)-٣٠(أ)
...	...
ISA 300, Planning an Audit of Financial Statements	معيار المراجعة (٣٠٠) "التخطيط لمراجعة القوائم المالية"
Introduction	مقدمة
Scope of this ISA	نطاق هذا المعيار
1. This International Standard on Auditing (ISA) deals with the auditor's responsibility to plan an audit of financial statements. This ISA is written in the context of recurring audits. Additional considerations in an initial audit engagement are separately identified.	١. يتناول هذا المعيار الدولي للمراجعة مسؤولية المراجع عن التخطيط لمراجعة القوائم المالية. وقد تمت صياغة هذا المعيار في سياق عمليات المراجعة المتكررة. كما حُدِّدَت بشكل منفصل اعتبارات إضافية في ارتباطات المراجعة التي تتم لأول مرة.
The Role and Timing of Planning	دور التخطيط وتوقيته
2. Planning an audit involves establishing the overall audit strategy for the engagement and developing an audit plan. Adequate Quality management at the engagement level in accordance with ISA	٢. يتضمن التخطيط للمراجعة تحديد الاستراتيجية العامة للارتباط ووضع خطة المراجعة. وتفديد إدارة الجودة على مستوى الارتباطات وفقاً لمعيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، جنباً إلى جنب مع وتأسيس التخطيط الكافي وفقاً لهذا

ISQGM 1, <i>Quality Control Management for Firms that Perform Audits and/or Reviews of Financial Statements, and/or Other Assurance and/or Related Services Engagements</i>	معيار رقابة-إدارة الجودة (١) " رقابة-إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم للقوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"
---	--

<p><u>220 (Revised), in conjunction with adequate planning in accordance with this ISA, benefits the audit of financial statements in several ways, including the following: (Ref: Para. A4A0–A3)</u></p>	<p>المعيار، مراجعة القوائم المالية بعدة طرق، من بينها ما يلي: (راجع: الفقرات أ.٤٠-٣٤)</p>
<ul style="list-style-type: none"> Helping the auditor to devote appropriate attention to important areas of the audit. 	<ul style="list-style-type: none"> • مساعدة المراجع في تخصيص اهتمام مناسب لجوانب المراجعة المهمة.
<ul style="list-style-type: none"> Helping the auditor identify and resolve potential problems on a timely basis. 	<ul style="list-style-type: none"> • مساعدة المراجع في تحديد المشكلات المحتملة وحلها في الوقت المناسب.
<ul style="list-style-type: none"> Helping the auditor properly organize and manage the audit engagement so that it is performed in an effective and efficient manner. 	<ul style="list-style-type: none"> • مساعدة المراجع في تنظيم ارتباط المراجعة وإدارته بصورة سليمة حتى يتم تنفيذه بفاعلية وكفاءة.
<ul style="list-style-type: none"> Assisting in the selection of engagement team members with appropriate levels of capabilities and competence to respond to anticipated risks, and the proper assignment of work to them. 	<ul style="list-style-type: none"> • المساعدة في اختيار أعضاء لفريق الارتباط يتمتعون بمستويات مناسبة من القدرات والكفاءة للاستجابة للمخاطر المتوقعة، وفي إسناد الأعمال لهم بصورة مناسبة.
<ul style="list-style-type: none"> Facilitating the direction and supervision of engagement team members and the review of their work. 	<ul style="list-style-type: none"> • تسهيل توجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم.
<ul style="list-style-type: none"> Assisting, where applicable, in coordination of work done by auditors of components and experts. 	<ul style="list-style-type: none"> • المساعدة، حسب مقتضى الحال، في تنسيق الأعمال التي أنجزها مراجعو مكونات المجموعة والخبراء.
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements</p>	<p>المتطلبات</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Preliminary Engagement Activities</p>	<p>الأنشطة المبدئية للارتباط</p>
<p>6. The auditor shall undertake the following activities at the beginning of the current audit engagement:</p>	<p>٦. يجب أن يقوم المراجع بالأنشطة الآتية في بداية ارتباط المراجعة الحالي:</p>
<p>(a) Performing procedures required by ISA 220 (Revised) regarding the <u>acceptance and continuance of the client relationship and the specific</u></p>	<p>(أ) تنفيذ الإجراءات المطلوبة بموجب معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) فيما يتعلق بقبول واستمرار واستمرار العلاقة مع العميل وارتباط</p>

audit engagement; ³²	المراجعة <u>المحدد</u> : ³²
(b) Evaluating compliance with relevant ethical requirements, including those related to independence, in accordance with ISA 220 (Revised); ³³ and	(ب) تقويم الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك تلك المتعلقة بالاستقلال، وفقاً لمعيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل): ³³
(c) Establishing an understanding of the terms of the engagement, as required by ISA 210. ³⁴ (Ref: Para. A5–A7)	(ج) تكوين فهم لشروط الارتباط، وفقاً لمتطلبات معيار المراجعة (٢١٠). ³⁴ (راجع: الفقرات أ٥–(٧١)
Planning Activities	أنشطة التخطيط
...	...
8. In establishing the overall audit strategy, the auditor shall <u>consider the information obtained from complying with the requirements of ISA 220 (Revised) and:</u>	٨. يجب على المراجع عند تحديد الاستراتيجية العامة للمراجعة أن ينظر في المعلومات التي تم الحصول عليها من الالتزام بمتطلبات معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، إضافة إلى يقوم بما يلي:
(a) Identify the characteristics of the engagement that define its scope;	(أ) أن يقف على خصائص الارتباط التي تحدد نطاقه؛
(b) Ascertain the reporting objectives of the engagement to plan the timing of the audit and the nature of the communications required;	(ب) أن يتحقق من أهداف الارتباط المقرر عنها لتخطيط توقيت المراجعة وطبيعة الاتصالات المطلوبة؛
(c) Consider the factors that, in the auditor's professional judgment, are significant in directing the engagement team's efforts;	(ج) أن يأخذ في الحسبان العوامل التي تُعد وفقاً للحكم المهني للمراجع مهمة في توجيه جهود فريق الارتباط؛
(d) Consider the results of preliminary engagement activities and, where applicable, whether knowledge gained on other engagements performed by the engagement partner for the entity is relevant;	(د) أن يأخذ في الحسبان نتائج الأنشطة المبدئية للارتباط، وعند الاقتضاء، مدى ملاءمة المعرفة المكتسبة من الارتباطات الأخرى التي قام الشريك المسؤول عن الارتباط بتنفيذها للمنشأة؛

32

ISA 220 (Revised), <i>Quality Control/Management for an Audit of Financial Statements</i> , paragraphs 42–1322–24	معيار المراجعة (٢٢٠) "رقابة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرات ١٢-١٣
---	--

33

ISA 220 (Revised), paragraphs 9–116–21	معيار المراجعة (٢٢٠)، الفقرات ٩-١١
--	------------------------------------

34

ISA 210, <i>Agreeing the Terms of Audit Engagements</i> , paragraphs 9–13	معيار المراجعة (٢١٠) "الاتفاق على شروط ارتباطات المراجعة"، الفقرات ٩-١٣
---	---

and	
(e) Ascertain the nature, timing and extent of resources necessary to perform the engagement. ³⁵ (Ref: Para. A8–A11)	(هـ) أن يتحقق من طبيعة الموارد المطلوبة لتنفيذ الارتباط، وتوقيتها ومداهما. ^{٣٥} (راجع: الفقرات ١١١-٨١)
9. The auditor shall develop an audit plan that shall include a description of:	٩. يجب أن يضع المراجع خطة للمراجعة، ويجب أن تتضمن تلك الخطة وصفاً لما يلي:
(a) <u>The nature, timing and extent of the planned direction and supervision of engagement team members and the review of their work.</u> (Ref: Para. A16–A17)	(أ) <u>طبيعة وتوقيت ومدى الأنشطة المخطط لها الخاصة بتوجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم.</u> (راجع: الفقرتين ١٦١، ١٧١)
(ab) The nature, timing and extent of planned risk assessment procedures, as determined under ISA 315 (Revised 2019). ³⁶	(أب) طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات تقييم المخاطر المخطط لتنفيذها، كما هو محدد بموجب معيار المراجعة (٣١٥). ^{٣٦}
(bc) The nature, timing and extent of planned further audit procedures at the assertion level, as determined under ISA 330. ³⁷	(بج) طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات المراجعة الإضافية المخطط لتنفيذها على مستوى الإقرارات، كما هو محدد بموجب معيار المراجعة (٣٣٠). ^{٣٧}
(ed) Other planned audit procedures that are required to be carried out so that the engagement complies with ISAs. (Ref: Para. A12-A14)	(جد) إجراءات المراجعة الأخرى المخطط لها والمطلوب تنفيذها حتى يستوفي الارتباط معايير المراجعة. (راجع: الفقرات ١٢١-١٤١)
...	...
11. The auditor shall plan the nature, timing and extent of direction and supervision of engagement team members and the review of their work. (Ref: Para. A16–A17)	١١. يجب على المراجع أن يخطط لطبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف على أعضاء فريق الارتباط وفحص أعمالهم. (راجع: الفقرتين ١٦١، ١٧١)
Documentation	التوثيق

35

ISA 220 (Revised), paragraph 25	
---------------------------------	--

36

ISA 315 (Revised 2019), <i>Identifying and Assessing the Risks of Material Misstatement</i>	معيار المراجعة (٣١٥) "التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها من خلال فهم المنشأة وبيئتها"
---	---

37

ISA 330, <i>The Auditor's Responses to Assessed Risks</i>	معيار المراجعة (٣٣٠) "استجابات المراجع للمخاطر المقيّمة"
---	--

12. The auditor shall include in the audit documentation. ³⁸	١٢. يجب على المراجع أن يُضمّن في توثيقه لأعمال المراجعة ما يلي: ^{٣٨}
(a) The overall audit strategy;	(أ) الاستراتيجية العامة للمراجعة؛
(b) The audit plan; and	(ب) خطة المراجعة؛
(c) Any significant changes made during the audit engagement to the overall audit strategy or the audit plan, including significant changes to the nature, timing and extent of the planned direction and supervision of engagement team members and the review of their work, ³⁹ and the reasons for such changes. (Ref: Para. A18–A21)	(ج) أي تغييرات مهمة تم إدخالها على الاستراتيجية العامة للمراجعة أو خطة المراجعة خلال ارتباط المراجعة، بما في ذلك التغييرات المهمة على طبيعة وتوقيت ومدى الأنشطة المخطط لها الخاصة بتوجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم. ^{٣٩} وأسباب مثل تلك التغييرات. (راجع: الفقرات ١٨١–٢١١)
Additional Considerations in Initial Audit Engagements	الاعتبارات الإضافية في ارتباطات المراجعة لأول مرة
13. The auditor shall undertake the following activities prior to starting an initial audit:	١٣. يجب على المراجع قبل البدء في المراجعة التي تتم لأول مرة، أن يقوم بالأنشطة التالية:
(a) Performing procedures required by ISA 220 (Revised) regarding the acceptance of the client relationships and the specific audit engagements; ⁴⁰ and	(أ) تنفيذ الإجراءات المطلوبة بموجب معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) فيما يتعلق بقبول العلاقة-العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات العميل وارتباط المراجعة المحدد؛ ^{٤٠}
(b) Communicating with the predecessor auditor, where there has been a change of auditors, in compliance with relevant ethical requirements. (Ref: Para. A22)	(ب) التواصل مع المراجع السابق، إذا كان هناك تغيير في المراجعين، عملاً بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة. (راجع: الفقرة أ٢٢)

38

معيار المراجعة (٢٣٠) "توثيق أعمال المراجعة"، الفقرات ٨-١١، وأ٦

39

معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرة ٣٠ والفقرتان ٩١١ و٩٢١

40

معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرات ٢٢-٢٤ للفقرتان ١٢ و١٣

...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
A0. <u>ISA 220 (Revised) deals with the specific responsibilities of the auditor regarding quality management at the engagement level for an audit of financial statements, and the related responsibilities of the engagement partner. Information obtained from complying with the requirements of ISA 220 (Revised) is relevant to this ISA. For example, in accordance with ISA 220 (Revised), the engagement partner is required to determine that sufficient and appropriate resources to perform the engagement have been assigned or made available to the engagement team, given taking into account the nature and circumstances of the audit engagement. Such a determination is directly relevant when ascertaining the nature, timing and extent of resources necessary to perform the engagement in the overall strategy, as required by paragraph 8 of this ISA.</u>	أ. يتناول معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) المسؤوليات الخاصة للمراجع بشأن إدارة الجودة على مستوى الارتباطات عند مراجعة القوائم المالية، والمسؤوليات ذات الصلة الخاصة بالشريك المسؤول عن الارتباط. وتُعد المعلومات التي يتم الحصول عليها من الالتزام بمعيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) ذات صلة بهذا المعيار. وعلى سبيل المثال، وفقاً لمعيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، فإن الشريك المسؤول عن الارتباط مطالب بالتحقق من تخصيص أو توفير موارد كافية ومناسبة لفريق الارتباط لتنفيذ الارتباط، مع الأخذ في الحسبان طبيعة ارتباط المراجعة وظروفه. ولهذا صلة مباشرة عند التحقق من طبيعة وتوقيت ومدى الموارد اللازمة لتنفيذ الارتباط، ضمن الاستراتيجية العامة، وفقاً لمتطلبات الفقرة ٨ من هذا المعيار.
The Role and Timing of Planning (Ref: Para. 2)	دور التخطيط وتوقيته (راجع: الفقرة ٢)
A1. <u>The nature and extent of planning activities will vary according to the size and complexity of the entity, the key engagement team members' previous experience with the entity, and changes in circumstances that occur during the audit engagement. In planning the audit, the auditor may use project management techniques and tools. ISA 220 (Revised)⁴¹ describes how such techniques and tools may support the engagement team in managing the quality of the engagement.</u>	أ. ستختلف طبيعة ومدى أنشطة التخطيط طبقاً لحجم المنشأة وتعقيدها، والتجربة السابقة للأعضاء الرئيسيين في فريق الارتباط مع المنشأة، والتغيرات في الظروف التي تحدث أثناء ارتباط المراجعة. وعند التخطيط للمراجعة، قد يستخدم المراجع أساليب وأدوات إدارة المشروعات. ويوضح معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) الكيفية التي قد تدعم بها تلك الأساليب والأدوات فريق الارتباط في إدارة جودة الارتباط.

...	...
A3. The auditor may decide to discuss elements of planning with the entity's management to <u>facilitate the conduct and management of the audit engagement</u> help the auditor manage and achieve quality at the engagement level (for example, to coordinate some of the planned audit procedures with the work of the entity's personnel). Although these discussions often occur, the overall audit strategy and the audit plan remain the auditor's responsibility. When discussing matters included in the overall audit strategy or audit plan, care is required in order not to compromise the effectiveness of the audit. For example, discussing the nature and timing of detailed audit procedures with management may compromise the effectiveness of the audit by making the audit procedures too predictable.	٣أ. قد يقرر المراجع مناقشة عناصر التخطيط مع إدارة المنشأة <u>لتسهيل القيام بارتباط المراجعة وإدارته-مساعدة المراجع في إدارة الجودة وتحقيقها على مستوى الارتباطات</u> (على سبيل المثال، لتنسيق بعض إجراءات المراجعة المخطط لها مع أعمال موظفي المنشأة). وبالرغم من حدوث هذه المناقشات في غالب الأحيان، فإن الاستراتيجية العامة للمراجعة وخطة المراجعة تظلان من مسؤوليات المراجع. ويجب توخي الحذر عند مناقشة الأمور الواردة في الاستراتيجية العامة للمراجعة أو في خطة المراجعة حتى لا يتم إضعاف فاعلية المراجعة. فعلى سبيل المثال، قد تُضعف مناقشة طبيعة وتوقيت إجراءات المراجعة التفصيلية مع الإدارة من فاعلية المراجعة بجعل إجراءات المراجعة قابلة للتنبؤ بها بشكل كبير.
...	...
Preliminary Engagement Activities (Ref: Para. 6)	الأنشطة المبدئية للارتباط (راجع: الفقرة ٦)
A5. Performing the preliminary engagement activities specified in paragraph 6 at the beginning of the current audit engagement assists the auditor in identifying and evaluating events or circumstances that may adversely affect the auditor's ability to <u>plan and perform the audit engagement</u> manage and achieve quality at the engagement level in accordance with ISA 220 (Revised).	٥أ. يساعد تنفيذ الأنشطة المبدئية للارتباط المحددة في الفقرة ٦، في بداية ارتباط المراجعة الحالي، المراجع في تحديد وتقييم الأحداث أو الظروف التي قد تؤثر بشكل سلبي على قدرة المراجع في <u>تخطيط وتنفيذ ارتباط المراجعة إدارة الجودة وتحقيقها على مستوى الارتباطات وفقاً لمعيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل).</u>
A6. Performing these preliminary engagement activities enables the auditor to plan an audit engagement <u>for which in order to</u> , for example:	٦أ. يمكن تنفيذ هذه الأنشطة المبدئية للارتباط المراجع من التخطيط <u>لارتباط المراجعة لتحقيق للقيام بارتباط مراجعة يتحقق فيه</u> ما يلي، على سبيل المثال:
<ul style="list-style-type: none"> The auditor maintains <u>Maintain</u> the necessary independence and ability to perform the engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> <u>الحفاظ على احتفاظ المراجع</u> بالاستقلال الضروري والقدرة على تنفيذ الارتباط.
<ul style="list-style-type: none"> There <u>Determine that there are no</u> 	<ul style="list-style-type: none"> <u>التحقق من</u> عدم وجود قضايا تتعلق بنزاهة

<p>issues with management integrity that may affect the auditor's willingness to continue the engagement.</p>	<p>الإدارة قد تؤثر على رغبة المراجع في الاستمرار في الارتباط.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Determine</u> that there is no misunderstanding with the client as to the terms of the engagement. 	<ul style="list-style-type: none"> • التحقق من عدم وجود سوء تفاهم مع العميل بشأن شروط الارتباط.
<p>A7. The auditor's consideration of client continuance and relevant ethical requirements, including independence, occurs throughout the audit engagement as conditions and changes in circumstances occur. Performing initial procedures on both client continuance and evaluation of relevant ethical requirements (including independence) at the beginning of the current audit engagement means that they are completed prior to the performance of other significant activities for the current audit engagement. For continuing audit engagements, such initial procedures often occur shortly after (or in connection with) the completion of the previous audit.</p>	<p>أ٧. ينظر المراجع في استمرار علاقته بالعميل والمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك الاستقلال، طوال مدة ارتباط المراجعة كلما تغيرت ظروف ووقعت أحداث، ويعني تنفيذ الإجراءات المبديئية على كل من استمرار العلاقة مع العميل وتقويم المتطلبات المسلكية ذات الصلة (بما فيها الاستقلال) في بداية ارتباط المراجعة الحالي أنه يتم إنجاز هذه الإجراءات قبل تنفيذ الأنشطة المهمة الأخرى لارتباط المراجعة الحالي. وبالنسبة لارتباطات المراجعة المستمرة، فغالباً ما تتم مثل هذه الإجراءات المبديئية بعد وقت قصير من (أو بالتزامن مع) إنجاز المراجعة السابقة.</p>
<p>Planning Activities</p>	<p>أنشطة التخطيط</p>
<p><i>The Overall Audit Strategy</i> (Ref: Para. 7–8)</p>	<p>الاستراتيجية العامة للمراجعة (راجع: الفقرتين ٧، ٨)</p>
<p>A8. The process of establishing the overall audit strategy assists the auditor to determine, subject to the completion of the auditor's risk assessment procedures, may include such matters as:</p>	<p>أ٨. مع مراعاة إنجاز المراجع لإجراءات تقييم المخاطر، قد تتضمن تساعد عملية تحديد الاستراتيجية العامة للمراجعة المراجع في تحديد أموراً مثل ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • The <u>nature of resources</u> (human, technological or intellectual) to <u>deploy</u> be deployed for specific audit areas, such as. For example, the <u>used</u> deployment of appropriately experienced team members for high risk areas, or the <u>involvement</u> assignment of experts <u>onto</u> address complex matters; 	<ul style="list-style-type: none"> • طبيعة الموارد (البشرية أو التقنية أو الفكرية) التي سيتم استخدامها في كل مجال محدد من مجالات المراجعة، مثل على سبيل المثال، الاستعانة بأعضاء الفريق الخبراء الذين يتمتعون بالخبرة المناسبة في المجالات ذات المخاطر المرتفعة أو تخصيص خبراء للتعامل مع إشراك الخبراء في الأمور المعقدة.
<ul style="list-style-type: none"> • The amount of resources to <u>allocate</u> be allocated to specific audit areas, such as. For example, 	<ul style="list-style-type: none"> • حجم الموارد التي سيتم تخصيصها لكل مجال محدد من مجالات المراجعة، مثل على سبيل

<p>the number of team members assigned to observe<u>attend</u> the <u>physical</u> inventory count at material<u>multiple</u> locations, the extent of review of other auditors' work in the case of group audits, or the audit budget in hours to allocate to high risk areas;</p>	<p><u>المثال، عدد أعضاء الفريق المخصصين لحضور الجرد الفعلي للمخزون في مختلف المعيينات</u> <u>ملاحظة جرد المخزون في المواقع المهمة، أو مدى فحص عمل المراجعين الآخرين في حالة أعمال مراجعة المجموعات، أو عدد ساعات المراجعة التي سيتم تخصيصها للمجالات ذات المخاطر المرتفعة؛</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> When these resources are to be deployed, such as whether at an interim audit stage or at key cutoff dates; and 	<ul style="list-style-type: none"> التوقيت الذي سيتم فيه استخدام هذه الموارد، مثل ما إذا كانت سيتم استخدامها في مرحلة مبدئية من المراجعة أو في تواريخ رئيسية فاصلة؛
<ul style="list-style-type: none"> How such resources are managed, directed and, supervised, such as or used. For example, when team briefing and debriefing meetings are expected to be held, how engagement partner and manager reviews are expected to take place (for example, on-site or off-site); and whether to complete engagement quality reviews. 	<ul style="list-style-type: none"> كيفية <u>توجيه إدارة</u> تلك الموارد <u>وتوجيهها</u> أو الإشراف عليها <u>أو استخدامها</u>، <u>مثل على سبيل المثال</u>، الوقت الذي يُتوقع فيه عقد اجتماعات الإحاطة بالمعلومات واجتماعات استخلاص المعلومات مع الفريق، وكيفية قيام الشريك المسؤول عن الارتباط ومدير الارتباط بعمليات الفحص (على سبيل المثال، في الموقع أو خارج الموقع) <u>وفيما إذا كان سيتم القيام بنحوصات لرقابة جودة الارتباط.</u>
<p>A8A. ISA 220 (Revised) contains requirements and guidance on engagement resources and engagement performance (including direction and supervision of the members of the engagement team and the review of their work).</p>	<p><u>أ.أ. يحتوي معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) على متطلبات وإرشادات بشأن موارد الارتباط وتنفيذ الارتباط (بما في ذلك توجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم).</u></p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Direction, Supervision and Review (Ref: Para. 11)</p>	<p><u>التوجيه والإشراف وفحص عمل أعضاء فريق الارتباط (راجع: الفقرة ١١)</u></p>
<p>A16. ISA 220 (Revised) deals with <u>establishes</u> requirements and provides guidance on the engagement partner's <u>responsibility</u> for the nature, timing and extent of direction and supervision of the members of the engagement team and the review of their work.⁴² The nature, timing and extent of the direction and supervision of engagement team members and review of</p>	<p><u>١٦ أ. يتناول معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) مسؤولية الشريك المسؤول عن الارتباط عن طبيعة وتوقيت ومدى توجيه أعضاء تختلف طبيعة وتوقيت ومدى التوجيه المتقدم لأعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم.٤٢ أعمالهم بناءً على عوامل كثيرة، من بينها ما يلي:</u></p>

their work vary depending on many factors, including:	
<ul style="list-style-type: none"> The size and complexity of the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> حجم المنشأة ومدى تعقدها.
<ul style="list-style-type: none"> The area of the audit. 	<ul style="list-style-type: none"> مجال المراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> The assessed risks of material misstatement (for example, an increase in the assessed risk of material misstatement for a given area of the audit ordinarily requires a corresponding increase in the extent and timeliness of direction and supervision of engagement team members, and a more detailed review of their work). 	<ul style="list-style-type: none"> مخاطر التعريف الجوهرية المقيّمة (على سبيل المثال، تتطلب عادةً الزيادة في خطر التعريف الجوهرية المقيّم لأحد مجالات المراجعة زيادة متقابلة في مدى وتوقيت التوجيه المقدم لأعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص أعمالهم بشكل أكثر تفصيلاً).
<ul style="list-style-type: none"> The capabilities and competence of the individual team members performing the audit work. 	<ul style="list-style-type: none"> قدرات وكفاءات كل عضو من أعضاء الفريق الذين ينفذون أعمال المراجعة.
ISA 220 contains further guidance on the direction, supervision and review of audit work. ⁴³	ويحتوي معيار المراجعة (٢٢٠) على إرشادات إضافية تتعلق بتوجيه أعمال المراجعة والإشراف عليها وفحصها. ⁴³
<i>Considerations Specific to Smaller Entities</i>	<i>اعتبارات خاصة بالمنشآت الأصغر</i>
A17. If an audit is carried out entirely by the engagement partner, questions of direction and supervision of engagement team members and review of their work do not arise. In such cases, the engagement partner, having personally conducted all aspects of the work, will be aware of all material issues. Forming an objective view on the appropriateness of the judgments made in the course of the audit can present practical problems when the same individual also performs the entire audit. If particularly complex or unusual issues are involved, and the audit is performed by a sole practitioner, it may be desirable to consult with other suitably-	١٧١. إذا تم إجراء المراجعة بالكامل من قبل الشريك المسؤول عن الارتباط، فلا تنشأ المسائل المتعلقة بتوجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص أعمالهم. وفي مثل هذه الحالات، يكون الشريك المسؤول عن الارتباط، الذي تولى شخصياً العمل من جميع جوانبه، على علم بجميع القضايا الجوهرية. ويمكن أن يمثل تكوين وجهة نظر موضوعية بشأن مناسبة الأحكام المتخذة خلال سير المراجعة مشكلات عملية عندما يؤدي نفس الفرد أعمال المراجعة بالكامل. وفي حالة انطواء المراجعة على قضايا معقدة أو غير معتادة بشكل خاص، وتنفيذ المراجعة من قبل محاسب قانوني فرد، فقد يكون من المستحسن التشاور مع مراجعين آخرين يتمتعون بخبرات مناسبة أو التشاور مع الهيئة المهنية التي يتبعها المراجع.

43

ISA 220, paragraphs 15–17

معيار المراجعة (٢٢٠)، الفقرات ١٥-١٧

<p>experienced auditors or the auditor's professional body.</p>	
<p>Documentation (Ref: Para. 12)</p>	<p>التوثيق (راجع: الفقرة ١٢)</p>
<p>A18. The documentation of the overall audit strategy is a record of the key decisions considered necessary to properly plan the audit and in managing quality at the engagement level and a means to communicate significant matters to the engagement team. For example, the auditor may summarize the overall audit strategy in the form of a memorandum that contains key decisions regarding the overall scope, timing and conduct of the audit.</p>	<p>١٨أ. توثيق الاستراتيجية العامة للمراجعة هو تسجيل للقرارات الرئيسية التي تُعد ضرورية للتخطيط السليم للمراجعة تم اتخاذها أثناء إدارة الجودة على مستوى الارتباط ووسيلة لإبلاغ وإبلاغ فريق الارتباط بالأمر المهمة. فعلى سبيل المثال، قد يُلخص المراجع الاستراتيجية العامة للمراجعة في شكل مذكرة تحتوي على القرارات الرئيسية المتعلقة بالنطاق العام للمراجعة وتوقيتها وتنفيذها.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>A20A. Documentation of the direction and supervision of engagement team members and the review of their work in accordance with ISA 220 (Revised) may also provide a record of—significant changes to the planned nature, timing and extent of the direction, supervision and review.</p>	<p>٢٠أ. قد يوفر أيضاً التوثيق المتعلق بتوجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم وفقاً لمعيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) سجلاً بالتغيرات المهمة في الجوانب المخطط لها الخاصة بطبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Additional Considerations in Initial Audit Engagements (Ref: Para. 13)</p>	<p>الاعتبارات الإضافية في ارتباطات المراجعة لأول مرة (راجع: الفقرة ١٣)</p>
<p>A22. The purpose and objective of planning the audit are the same whether the audit is an initial or recurring engagement. However, for an initial audit, the auditor may need to expand the planning activities because the auditor does not ordinarily have the previous experience with the entity that is considered when planning recurring engagements. For an initial audit engagement, additional matters the auditor may consider in establishing the overall audit strategy and audit plan include the following:</p>	<p>٢٢أ. لا يختلف الغرض والهدف من التخطيط للمراجعة سواء كانت المراجعة ارتباطاً لأول مرة أو متكرراً. ومع ذلك، فبالنسبة للمراجعة التي تتم لأول مرة، قد يحتاج المراجع إلى توسيع نطاق أنشطة التخطيط لأنه لا تتوفر لديه عادةً التجربة السابقة مع المنشأة التي تؤخذ في الحسبان عند التخطيط للارتباطات المتكررة. وفي حالة ارتباط المراجعة الذي يتم لأول مرة، توجد أمور إضافية ينبغي أن يأخذها المراجع في الحسبان عند تحديد الاستراتيجية العامة للمراجعة ووضع خطة المراجعة، تتضمن ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Unless prohibited by law or regulation, arrangements to be 	<ul style="list-style-type: none"> الترتيبات التي سيتم إجراؤها مع المراجع السابق،

<p>made with the predecessor auditor, for example, to review the predecessor auditor's working papers.</p>	<p>على سبيل المثال لفحص أوراق عمل المراجع السابق، ما لم يكن ذلك محظوراً بموجب الأنظمة أو اللوائح.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Any major issues (including the application of accounting principles or of auditing and reporting standards) discussed with management in connection with the initial selection as auditor, the communication of these matters to those charged with governance and how these matters affect the overall audit strategy and audit plan. 	<ul style="list-style-type: none"> أية قضايا رئيسية (بما في ذلك، تطبيق المبادئ المحاسبية أو معايير المراجعة والتقارير) تمت مناقشتها مع الإدارة بشأن اختياره لأول مرة كمراجع وإبلاغ تلك الأمور للمكلفين بالحوكمة وكيفية تأثير هذه الأمور على الاستراتيجية العامة للمراجعة وخطة المراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> The audit procedures necessary to obtain sufficient appropriate audit evidence regarding opening balances.⁴⁴ 	<ul style="list-style-type: none"> إجراءات المراجعة الضرورية للحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة فيما يتعلق بالأرصدة الافتتاحية.⁴⁴
<ul style="list-style-type: none"> Other procedures required responses designed and implemented by the firm's system of quality control for initial audit engagements (for example, e.g., the firm's system of quality control management may include responses that require the involvement of another partner or senior individual with appropriate authority to review the overall audit strategy prior to commencing significant audit procedures or to review reports prior to their issuance). 	<ul style="list-style-type: none"> <u>الاستجابات الأخرى التي صممها وطبقها المكتب الإجراءات الأخرى التي يتطلبها نظام رقابة الجودة في مكتب المراجعة لارتباطات المراجعة التي تتم لأول مرة (على سبيل المثال، قد يتطلب يشتمل نظام رقابة إدارة الجودة الخاص بالمكتب في مكتب على استجابات تتطلب قيام المراجعة إشراك شريك آخر، أو فرد آخر يحظى بالصلاحيات المناسبة، بفحص أحد كبار الموظفين لتخصيص الاستراتيجية العامة للمراجعة قبل البدء في إجراءات المراجعة المهمة أو لفحص التقارير قبل صدورها).</u>
<p>Appendix</p>	<p>الملحق</p>
<p>(Ref: Para. 7–8, A8–A11)</p>	<p>(راجع: الفقرات ٧، ٨ وأ ٨-١١)</p>
<p>Considerations in Establishing the Overall Audit Strategy</p>	<p>اعتبارات عند تحديد الاستراتيجية العامة للمراجعة</p>
<p>This appendix provides examples of matters the auditor may consider in establishing the</p>	<p>يقدم هذا الملحق أمثلة على الأمور التي يمكن للمراجع أخذها في الحسبان عند <u>تحديد الاستراتيجية العامة للمراجعة إدارة الجودة</u></p>

<p><u>overall audit strategy</u> managing quality at the engagement level. Many of these matters will also influence the auditor's <u>overall audit strategy and detailed audit plan</u>. The examples provided cover a broad range of matters applicable to many engagements. While some of the matters referred to below may be required by other ISAs, not all matters are relevant to every audit engagement and the list is not necessarily complete.</p>	<p><u>على مستوى الارتباطات</u>. وسيؤثر العديد من تلك الأمور <u>أيضاً على الاستراتيجية العامة للمراجعة وعلى خطة المراجعة التفصيلية الخاصة بالمراجع التفصيلية للمراجعة</u>. وتغطي الأمثلة المقدمة نطاقاً واسعاً من الأمور التي تنطبق على كثير من الارتباطات. ورغم أن بعض الأمور المشار إليها أدناه قد تكون مطلوبة بموجب معايير المراجعة الأخرى، فإنها ليست جميعاً ذات صلة بكل ارتباط مراجعة وليس بالضرورة أن تكون هذه القائمة قائمة كاملة.</p>
<p>Nature, Timing and Extent of Resources</p>	<p>طبيعة الموارد وتوقيتها ومداهها</p>
<ul style="list-style-type: none"> The <u>selection of human, technological and intellectual resources assigned or made available to the engagement</u> (e.g., <u>assignment of the engagement team</u> (including, where necessary, the <u>engagement quality control reviewer</u>) and the assignment of audit work to the team members, including the assignment of appropriately experienced team members to areas where there may be higher risks of material misstatement). 	<ul style="list-style-type: none"> <u>اختيار الموارد البشرية والتقنية والفكرية التي تم تخصيصها أو توفيرها للارتباط (على سبيل المثال، تخصيص فريق الارتباط وإسناد (بما في ذلك، عند الضرورة، فاحص رقابة جودة الارتباط) وتوزيع أعمال المراجعة إلى على أعضاء الفريق، بما في ذلك تخصيص أعضاء الفريق أصحاب الخبرات المناسبة للمجالات التي قد ترتفع فيها مخاطر التحريف الجوهرية.</u>
<ul style="list-style-type: none"> Engagement budgeting, including considering the appropriate amount of time to set aside for areas where there may be higher risks of material misstatement. 	<ul style="list-style-type: none"> تحديد موازنة الارتباط، بما في ذلك الأخذ في الحسبان مقدار الوقت المناسب الذي سيتم تخصيصه للمجالات التي قد ترتفع فيها مخاطر التحريف الجوهرية.
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>ISA 315 (Revised 2019)</p>	<p>معييار المراجعة (٣١٥) (المعدل في عام ٢٠١٩)</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Application and Other Explanatory Material</p>	<p>المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى</p>
<p>...</p>	<p>...</p>

Risk Assessment Procedures and Related Activities	إجراءات تقييم المخاطر والأنشطة المتعلقة بها
...	...
Other Relevant Sources	المصادر الأخرى ذات الصلة
Information from Other Sources	المعلومات من المصادر الأخرى
A38. Other relevant sources of information include:	أ٣٨. تشمل مصادر المعلومات الأخرى ذات الصلة:
<ul style="list-style-type: none"> The auditor's procedures regarding acceptance or continuance of the client relationship or the audit engagement in accordance with ISA 220 (Revised), including the conclusions reached thereon.⁴⁵ 	<ul style="list-style-type: none"> إجراءات المراجع فيما يتعلق بقبول العلاقة مع العميل أو ارتباط المراجعة، أو الاستمرار فيهما، وفقاً لمعيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، بما في ذلك الاستنتاجات التي يتم التوصل إليها في هذا الشأن.^{٤٥}
...	...
Identifying and Assessing the Risks of Material Misstatement (Ref: Para. 28–37)	التعرف على مخاطر التحريف الجوهرى وتقييمها (راجع: الفقرات ٢٨–٣٧)
...	...
Industry, Regulatory and Other External Factors (Ref: Para. 19(a)(ii))	عوامل الصناعة والعوامل التنظيمية والخارجية الأخرى (راجع: الفقرة ١٩ (أ) (٢))
Industry Factors	عوامل الصناعة
...	...
A69. The industry in which the entity operates may give rise to specific risks of material misstatement arising from the nature of the business or the degree of regulation.	أ٦٩. قد تسبب الصناعة التي تعمل بها المنشأة في ظهور مخاطر خاصة للتحريف الجوهرى، بسبب طبيعة العمل أو درجة التنظيم.
<p>Example:</p> <p>In the construction industry, long-term contracts may involve significant estimates of revenues and expenses that give rise to risks of material misstatement. In such cases, it is important that the engagement team</p>	<p>مثال:</p> <p>في صناعة التشييد والبناء، قد تنطوي العقود طويلة الأجل على تقديرات مهمة للإيرادات والمصروفات، تنشأ عنها مخاطر تحريف جوهرى. وفي مثل هذه الحالات، من المهم أن يتضمن</p>

include members with sufficient relevant knowledge and experience the appropriate competence and capabilities . ⁴⁶	فريق الارتباط أعضاء لتتيم ما يكفي من المعرفة والخبرة الملائمة يحظون بالكفاءات والقدرات المناسبة . ^{٤٦}
Assessing Risks of Material Misstatement at the Assertion Level	تقييم مخاطر التحريف الجوهرية على مستوى الإقرارات
Significant Risks (Ref: Para. 32)	المخاطر المهمة (راجع: الفقرة ٣٢)
Why significant risks are determined and the implications for the audit	أسباب تحديد المخاطر المهمة وانعكاساتها على المراجعة
A218. The determination of significant risks allows for the auditor to focus more attention on those risks that are on the upper end of the spectrum of inherent risk, through the performance of certain required responses, including:	أ٢١٨. يتيح تحديد المخاطر المهمة للمراجع أن يركز بدرجة أكبر على تلك المخاطر التي تقع عند الطرف الأعلى لنطاق الخطر الملازم، من خلال تنفيذ استجابات معينة مطلوبة، من بينها:
• ...	• ...
• Timely review of audit documentation by the engagement partner at the appropriate stages during the audit allows significant matters, including significant risks, to be resolved on a timely basis to the engagement partner's satisfaction on or before the date of the auditor's report. ⁴⁷	• أن قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بفحص توثيق أعمال المراجعة أولاً بأول خلال المراحل المناسبة أثناء المراجعة، يسمح بحل الأمور الجوهرية، بما في ذلك المخاطر المهمة، في الوقت المناسب على النحو الذي يحوز على رضا الشريك المسؤول عن الارتباط في تاريخ تقرير المراجع أو قبله. ^{٤٧}
...	...
ISA 500, Audit Evidence	معييار المراجعة (٥٠٠) "أدلة المراجعة"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
Sufficient Appropriate Audit Evidence (Ref: Para. 6)	أدلة المراجعة الكافية والمناسبة (راجع: الفقرة ٦)
...	...

46

ISA 220 (Revised), paragraphs 1425-28

معييار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرات ٢٨-٢٥ للفقرة ١٤

47

ISA 220 (Revised), paragraphs 1732 and A19A87-A89

معييار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرات ١٧ و ٨٧-٨٩ للفقرتين ١٧ و ١٤

<p>A5. Audit evidence is necessary to support the auditor's opinion and report. It is cumulative in nature and is primarily obtained from audit procedures performed during the course of the audit. It may, however, also include information obtained from other sources such as previous audits (provided the auditor has evaluated whether such information remains relevant and reliable as audit evidence for the current audit⁴⁸) or a firm's quality control procedures for client acceptance and continuance through the information obtained by the firm in the acceptance or continuance of the client relationship or engagement. In addition, the entity's accounting records and other sources internal to the entity are important sources of audit evidence. Information that may be used as audit evidence may have been prepared using the work of a management's expert or be obtained from an external information source. Audit evidence comprises both information that supports and corroborates management's assertions, and any information that contradicts such assertions. In addition, in some cases the absence of information (for example, management's refusal to provide a requested representation) is used by the auditor, and therefore, also constitutes audit evidence.</p>	<p>٥١. تُعد أدلة المراجعة ضرورية لدعم رأي المراجع وتقريره. وهي تراكمية بطبيعتها، ويتم الحصول عليها بشكل أساسي من إجراءات المراجعة التي يتم تنفيذها أثناء سير المراجعة. ويمكن أن تشمل أيضاً المعلومات التي يتم الحصول عليها من مصادر أخرى مثل عمليات المراجعة السابقة (بشرط أن يكون المراجع قد حدد ما إذا كانت قد حدثت تغيرات منذ المراجعة السابقة، قد تؤثر على مدى ملاءمتها للمراجعة الحالية^{٤٨})، أو إجراءات رقابة الجودة في المكتب الخاصة بقبول العملاء واستمرار العلاقة معهم من خلال المعلومات التي حصل عليها المكتب أثناء قبول العلاقة مع العميل أو قبول الارتباط أو الاستمرار في تلك العلاقة أو ذلك الارتباط. وبالإضافة إلى المصادر الأخرى من داخل المنشأة وخارجها، فإن السجلات المحاسبية للمنشأة تُعد مصدراً مهماً من مصادر أدلة المراجعة. كما إن المعلومات التي قد يتم استخدامها كأدلة مراجعة قد تكون مُعدة باستخدام عمل خبير استعانت به الإدارة. وتشمل أدلة المراجعة المعلومات التي تدعم وتؤيد إقرارات الإدارة، وكذلك أي معلومات تتعارض مع هذه الإقرارات. وبالإضافة إلى ذلك، وفي بعض الحالات، يستخدم المراجع أيضاً غياب المعلومات (على سبيل المثال، رفض الإدارة تقديم إفادة مطلوبة) ومن ثم يعد ذلك أيضاً دليلاً من أدلة المراجعة.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Information to Be Used as Audit Evidence</p>	<p>المعلومات التي يتم استخدامها كأدلة مراجعة</p>
<p><i>Relevance and Reliability</i> (Ref: Para. 7)</p>	<p>الملاءمة وإمكانية الاعتماد (راجع: الفقرة ٧)</p>
<p>A30. As noted in paragraph A1, while audit evidence is primarily obtained from audit procedures performed during the course of the audit, it may also include information obtained from other sources</p>	<p>٣٠ أ. وفقاً لما هو مشار إليه في الفقرة ١١، فإن أدلة المراجعة يتم الحصول عليها بشكل أساسي من إجراءات المراجعة التي يتم تنفيذها أثناء سير المراجعة، إلا أنها قد تتضمن أيضاً المعلومات التي يتم الحصول عليها من مصادر أخرى، مثل</p>

<p>such as, for example, previous audits, in certain circumstances, a firm's quality control procedures for client acceptance and continuance and through the information obtained by the firm in the acceptance or continuance of the client relationship or engagement and in complying with certain additional responsibilities under law, regulation or relevant ethical requirements (e.g., regarding an entity's non-compliance with laws and regulations). The quality of all audit evidence is affected by the relevance and reliability of the information upon which it is based.</p>	<p>عمليات المراجعة السابقة، في ظروف معينة، وإجراءات رقابة الجودة في المكتب الخاصة بقبول العملاء والاستمرار في العلاقة معهم ومن خلال المعلومات التي حصل عليها المكتب أثناء قبول العلاقة مع العميل أو قبول الارتباط أو الاستمرار في تلك العلاقة أو ذلك الارتباط وأثناء الالتزام بمسؤوليات إضافية معينة بموجب الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المسلكية ذات الصلة (على سبيل المثال، بشأن عدم التزام المنشأة بالأنظمة واللوائح). وتتأثر جودة جميع أدلة المراجعة بملاءمة المعلومات التي تستند إليها وبإمكانية الاعتماد عليها.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>ISA 540 (Revised), Auditing Accounting Estimates and Related Disclosures</p>	<p>معياري المراجعة (٥٤٠) "مراجعة التقديرات المحاسبية وما يتعلق بها من إفصاحات"</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements</p>	<p>المتطلبات</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Application and Other Explanatory Material</p>	<p>المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Risk Assessment Procedures and Related Activities</p>	<p>إجراءات تقييم المخاطر والأنشطة المتعلقة بها</p>
<p><i>Specialized Skills or Knowledge</i> (Ref: Para. 15)</p>	<p>المهارات أو المعرفة المتخصصة (راجع: الفقرة ١٥)</p>
<p>A61. Matters that may affect the auditor's determination of whether the engagement team requires specialized skills or knowledge, include, for example:⁴⁹</p>	<p>أ٦١. من بين الأمور التي قد تؤثر على تحديد المراجع لما إذا كان فريق الارتباط بحاجة إلى مهارات أو معرفة متخصصة، على سبيل المثال، ما يلي:^{٤٩}</p>

49

<p>ISA 220 (Revised), <i>Quality Control Management for an Audit of Financial Statements</i>, paragraphs 4425–26 and ISA 300, <i>Planning an Audit of Financial Statements</i>, paragraph 8(e)</p>	<p>معياري المراجعة (٢٢٠) (المعدل) "رقابة إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرتان ٢٥ و ٢٦-الفقرة ٤-د، ومعياري المراجعة (٣٠٠) "التخطيط لمراجعة القوائم المالية"، الفقرة ٨(هـ)</p>
--	---

<ul style="list-style-type: none"> The nature of the accounting estimates for a particular business or industry (for example, mineral deposits, agricultural assets, complex financial instruments, insurance contract liabilities). 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة التقديرات المحاسبية لعمل أو صناعة معينة (على سبيل المثال، الرواسب المعدنية، الأصول الزراعية، الأدوات المالية المعقدة، التزامات عقود التأمين).
...	...
<p>ISA 600, Special Considerations—Audits of Group Financial Statements_(Including the Work of Component Auditors)</p>	<p>معيار المراجعة (٦٠٠) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعة (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)"</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>Scope of this ISA</p>	<p>نطاق هذا المعيار</p>
...	...
<p>4. In accordance with ISA 220 (Revised),⁵⁰ the group engagement partner is required to determine be satisfied that those performing the group audit engagement, including component auditors, collectively have the appropriate competence and capabilities, <u>including sufficient time</u>. The group engagement partner is also responsible for the <u>direction and supervision of members of the group engagement team</u> and performance of the group audit engagement <u>review of their work</u>.⁵¹</p>	<p>٤. وفقاً لمعيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)،^{٥٠} فإن يلزم أن يكون الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة <u>مطالب بالتحقق من مقتضيات</u> الذين ينفذون ارتباط مراجعة المجموعة، بما في ذلك مراجعي المكونات، <u>يحظون مجتمعين بالكفاءات يتمتعون بشكل جماعي بالكفاءة</u> والقدرات المناسبة، <u>بما في ذلك الوقت الكافي</u>. ويُعد الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة مسؤولاً أيضاً عن توجيه <u>أعضاء فريق ارتباط مراجعة المجموعة والإشراف عليهم وفحص عملهم</u>.^{٥١} <u>ومسؤولاً عن أدائهم</u>.</p>
<p>5. The group engagement partner applies the requirements of ISA 220 (Revised) regardless of whether the group engagement team or a component auditor performs the work on the financial information of a component. This ISA assists the group engagement partner to meet the requirements of ISA 220 (Revised) where component auditors</p>	<p>٥. يطبق الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة متطلبات معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) بغض النظر عما إذا كان فريق ارتباط المجموعة أو مراجع المكون يُنفذ الأعمال على المعلومات المالية لمكون. ويساعد هذا المعيار الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة في الوفاء بمتطلبات معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) عندما يُنفذ مراجعو مكونات المجموعة الأعمال على المعلومات المالية للمكونات.</p>

50

<p>ISA 220 (Revised), <i>Quality Control/Management for an Audit of Financial Statements</i>, paragraphs 44–45, 25–26</p>	<p>معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) "رقابة إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرتان ٤٤، ٤٥، ٢٥ و٢٦</p>
---	--

51

<p>ISA 220 (Revised), paragraphs 29–31</p>	<p>معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرات ٢٩–٣١</p>
--	---

perform work on the financial information of components.	
...	...
Requirements	المتطلبات
12. In applying ISA 220 (Revised), the group engagement partner shall determine whether sufficient appropriate audit evidence can reasonably be expected to be obtained in relation to the consolidation process and the financial information of the components on which to base the group audit opinion. For this purpose, the group engagement team shall obtain an understanding of the group, its components, and their environments that is sufficient to identify components that are likely to be significant components. Where component auditors will perform work on the financial information of such components, the group engagement partner shall evaluate whether the group engagement team will be able to be involved in the work of those component auditors to the extent necessary to obtain sufficient appropriate audit evidence. (Ref: Para. A10–A12)	١٢. عند تطبيق معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، يجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة أن يحدد ما إذا كان من الممكن بشكل معقول توقع الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة، فيما يتعلق بآلية التوحيد والمعلومات المالية للمكونات، والتي من المقرر أن تشكل أساساً لرأي مراجعة المجموعة. ولهذا الغرض، يجب أن يتوصل فريق ارتباط المجموعة إلى فهم للمجموعة ومكوناتها وبيئاتها، بما يكفي لتحديد المكونات التي من المرجح أن تكون مكونات مهمة. وعندما ينقذ مراجعو المكونات أعمالاً على المعلومات المالية لهذه المكونات، فيجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة تقويم ما إذا كان فريق ارتباط المجموعة قادراً على المشاركة في عمل مراجعي المكونات بالقدر المطلوب للحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة. (راجع: الفقرات أ١٠-١٢أ)
...	...
ISA 610 (Revised 2013), Using the Work of Internal Auditors	معيار المراجعة (٦١٠): استخدام عمل المراجعين الداخليين
...	...
Requirements	المتطلبات
...	...
Using Internal Auditors to Provide Direct Assistance	الاستعانة بالمراجعين الداخليين لتقديم المساعدة المباشرة
...	...
34. The external auditor shall direct, supervise and review the work performed by internal	٣٤. يجب على المراجع الخارجي توجيه العمل الذي ينفذه المراجعون الداخليون في الارتباط، والإشراف عليه

auditors on the engagement in accordance with ISA 220 (Revised). ⁵² In so doing:	وفحصه وفقاً لمعيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل). ^{٥٢} وعند القيام بذلك:
(a) The nature, timing and extent of direction, supervision, and review shall recognize that the internal auditors are not independent of the entity and be responsive to the outcome of the evaluation of the factors in paragraph 29 of this ISA; and	(أ) يجب أن تكون أنشطة التوجيه والإشراف والفحص مراعية في طبيعتها وتوقيتها ومداهما لحقيقة أن المراجعين الداخليين ليسوا مستقلين عن المنشأة، ويجب أن تكون مستجيبة لنتيجة تقييم العوامل الواردة في الفقرة ٢٩ من هذا المعيار؛
(b) The review procedures shall include the external auditor checking back to the underlying audit evidence for some of the work performed by the internal auditors.	(ب) يجب أن تتضمن إجراءات الفحص تحقق المراجع الخارجي من أدلة المراجعة ذات الصلة ببعض الأعمال التي نفذها المراجعون الداخليون.
The direction, supervision and review by the external auditor of the work performed by the internal auditors shall be sufficient in order for the external auditor to determine to be satisfied that the internal auditors have obtained sufficient appropriate audit evidence to support the conclusions based on that work. (Ref: Para. A40–A41)	ويجب أن يكون توجيه وإشراف وفحص المراجع الخارجي للعمل الذي ينفذه المراجعون الداخليون كافياً لتحقق لإطمئنان المراجع الخارجي من إلى أن المراجعين الداخليين قد حصلوا على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة لدعم الاستنتاجات المستندة إلى ذلك العمل. (راجع: الفقرتين ٤٠أ، ٤١أ)
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Determining Whether, in Which Areas, and to What Extent the Work of the Internal Audit Function Can Be Used	تحديد ما إذا كان يمكن استخدام عمل وظيفة المراجعة الداخلية، ومجالات هذا الاستخدام ومداه
<i>Evaluating the Internal Audit Function</i>	تقييم وظيفة المراجعة الداخلية
...	...
Application of a Systematic and Disciplined Approach (Ref: Para. 15(c))	تطبيق منهج منظم ومنضبط (راجع: الفقرة ١٥ ج))
...	...

<p>A11. Factors that may affect the external auditor's determination of whether the internal audit function applies a systematic and disciplined approach include the following:</p>	<p>١١أ. تتضمن العوامل التي قد تؤثر على تحديد المراجع الخارجي لما إذا كانت وظيفة المراجعة الداخلية تطبق منهجاً منتظماً ومنضبطاً ما يلي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The existence, adequacy and use of documented internal audit procedures or guidance covering such areas as risk assessments, work programs, documentation and reporting, the nature and extent of which is commensurate with the size and circumstances of an entity. 	<ul style="list-style-type: none"> وجود وكفاية واستخدام إرشادات أو إجراءات مراجعة داخلية موثقة تغطي مجالات مثل تقييم المخاطر وبرامج العمل والتوثيق والتقرير، وتتناسب في طبيعتها ومداهما مع حجم المنشأة وظروفها.
<ul style="list-style-type: none"> Whether the internal audit function has appropriate quality control policies and procedures, for example, such as those policies and procedures in ISQC 4⁵³ that would be applicable to an internal audit function (such as those relating to leadership, human resources and engagement performance) or quality control requirements in standards set by the relevant professional bodies for internal auditors. Such bodies may also establish other appropriate requirements such as conducting periodic external quality assessments. 	<ul style="list-style-type: none"> ما إذا كان لدى وظيفة المراجعة الداخلية سياسات وإجراءات مناسبة لرقابة الجودة، على سبيل المثال، تلك السياسات والإجراءات الواردة في المعيار الدولي لرقابة الجودة (١)-٥٣ التي يمكن تطبيقها على وظيفة المراجعة الداخلية المتعلقة بالقيادة والموارد البشرية وتنفيذ الارتباطات) أو متطلبات رقابة الجودة في المعايير الموضوعية من قبل الهيئات المهنية ذات الصلة بالمراجعين الداخليين. وقد تضع هذه الهيئات أيضاً متطلبات مناسبة أخرى، مثل القيام بتقييمات دورية خارجية للجودة.
<p>ISA 620, Using the Work of an Auditor's Expert</p>	<p>معيار المراجعة (٦٢٠) "استخدام عمل خبير استعان به المراجع"</p>
<p>Introduction</p>	<p>مقدمة</p>
<p>Scope of this ISA</p>	<p>نطاق هذا المعيار</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>2. This ISA does not deal with:</p>	<p>٢. لا يتناول هذا المعيار:</p>

<p>International Standard on Quality Control (ISQC) 1, Quality Control for Firms that Perform Audits and Reviews of Financial Statements, and Other Assurance and Related Services Engagements</p>	<p>المعيار الدولي لرقابة الجودة (١) "رقابة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات -مراجعة وفحص للقوائم المالية وارتباطات التأكيد الأخرى وارتباطات الخدمات ذات العلاقة"</p>
--	---

<p>(a) Situations where the engagement team includes a member, or consults an individual or organization, with expertise in a specialized area of accounting or auditing, which are dealt with in ISA 220 (Revised);⁵⁴ or</p>	<p>(أ) المواقف التي يضم فيها فريق الارتباط عضواً، أو يستشير كياناً أو فرداً، له خبرة في مجال معين في المحاسبة أو المراجعة، وهي المواقف التي يتناولها معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)؛^{٥٤} أو</p>
<p>(b) The auditor's use of the work of an individual or organization possessing expertise in a field other than accounting or auditing, whose work in that field is used by the entity to assist the entity in preparing the financial statements (a management's expert), which is dealt with in ISA 500.⁵⁵</p>	<p>(ب) استخدام المراجع لعمل فرد أو كيان لديه خبرة في مجال آخر غير المحاسبة أو المراجعة، وتستخدم المنشأة عمل هذا الفرد أو الكيان في ذلك المجال لمساعدتها في إعداد القوائم المالية (الخبير الذي تستعين به الإدارة)، وهو الأمر الذي يتناوله معيار المراجعة (٥٠٠).^{٥٥}</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Requirements</p>	<p>المتطلبات</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Nature, Timing and Extent of Audit Procedures</p>	<p>طبيعة إجراءات المراجعة وتوقيتها ومداهها</p>
<p>8. The nature, timing and extent of the auditor's procedures with respect to the requirements in paragraphs 9–13 of this ISA will vary depending on the circumstances. In determining the nature, timing and extent of those procedures, the auditor shall consider matters including: (Ref: Para. A10)</p>	<p>٨. تختلف طبيعة إجراءات المراجع وتوقيتها ومداهها فيما يتعلق بالمتطلبات الواردة في الفقرات ٩-١٣ من هذا المعيار تبعاً للظروف. وعند تحديد طبيعة تلك الإجراءات وتوقيتها ومداهها، يجب على المراجع أن يأخذ في الحسبان أموراً من بينها: (راجع: الفقرة أ١٠)</p>
<p>(a) The nature of the matter to which that expert's work relates;</p>	<p>(أ) طبيعة الأمر الذي يتعلق به عمل ذلك الخبير؛</p>
<p>(b) The risks of material misstatement in the matter to which that expert's work relates;</p>	<p>(ب) مخاطر التحريف الجوهرية في الأمر الذي يتعلق به عمل ذلك الخبير؛</p>
<p>(c) The significance of that expert's</p>	<p>(ج) أهمية عمل ذلك الخبير في سياق المراجعة؛</p>

54

<p>ISA 220 (Revised), <i>Quality Control/Management for an Audit of Financial Statements</i>, paragraphs A11, A21–A23 A19</p>	<p>معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) "رقابة إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرات ١١، ٢١، ٢٣، الفقرة ١٩</p>
---	--

55

<p>ISA 500, <i>Audit Evidence</i>, paragraphs A45–A59</p>	<p>معيار المراجعة (٥٠٠) "أدلة المراجعة"، الفقرات ٤٥-٥٩</p>
---	--

work in the context of the audit;	
(d) The auditor's knowledge of and experience with previous work performed by that expert; and	(د) معرفة المراجع وخبرته بالأعمال السابقة التي نفذها ذلك الخبير؛
(e) Whether that expert is subject to the auditor's firm's <u>system of quality control policies and procedures management</u> . (Ref: Para. A11–A13)	(هـ) ما إذا كان ذلك الخبير يخضع <u>لنظام إدارة الجودة الخاص بمكتب المراجع</u> ، <u>لسياسات وإجراءات رقابة الجودة الخاصة بمكتب المراجع</u> . (راجع: الفقرات ١١١–١٣١)
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
Determining the Need for an Auditor's Expert (Ref: Para. 7)	تحديد الحاجة للاستعانة بأحد خبراء المراجع (راجع: الفقرة ٧)
...	...
A6. If the preparation of the financial statements involves the use of expertise in a field other than accounting, the auditor, who is skilled in accounting and auditing, may not possess the necessary expertise to audit those financial statements. The engagement partner is required to determine <u>be satisfied</u> that the engagement team, and any auditor's experts who are not part of the engagement team, collectively have the appropriate competence and capabilities, <u>including sufficient time, to perform the audit engagement</u> . ⁵⁶ Further, the auditor is required to ascertain the nature, timing and extent of resources necessary to perform the engagement. ⁵⁷ The auditor's determination of whether to use the work of an auditor's expert, and if so when and to what extent, assists the auditor in meeting these requirements. As the audit progresses, or as circumstances change,	٦١. إذا اشتمل إعداد القوائم المالية على استخدام خبرة في مجال آخر غير المحاسبة، فإن المراجع الذي يُتقن المحاسبة والمراجعة قد لا يملك الخبرة اللازمة لمراجعة تلك القوائم المالية. ويتطلب الأمر من الشريك المسؤول عن الارتباط <u>أن يتحقق من أن يكون على قناعة بأن فريق الارتباط، وأي خبراء يستعين بهم المراجع وليسوا ضمن جزءاً من فريق الارتباط، يتمتعون بحظون مجتمعين بالكفاءات والقدرات المناسبة، بما في ذلك الوقت الكافي، لتنفيذ ارتباط المراجعة</u> . ^{٥٦} كما إن المراجع مطالب بالتحقق من طبيعة وتوقيت ومدى الموارد اللازمة لتنفيذ الارتباط. ^{٥٧} ويستعين المراجع في الوفاء بهذه المتطلبات بتحديد ما إذا كان سيقوم باستخدام عمل أحد خبراءه، وإن حدث ذلك، فمتى سيتم هذا الاستخدام وإلى أي مدى ومع التقدم في المراجعة، أو مع تغير الظروف، قد يحتاج المراجع إلى إعادة النظر في القرارات التي اتخذها سابقاً بشأن استخدام عمل أحد خبراءه.

56

ISA 220 (Revised), paragraph 4425–28	معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرة ٤٤ الفقرات ٢٥-٢٨
--------------------------------------	--

57

ISA 300, <i>Planning an Audit of Financial Statements</i> , paragraph 8(e)	معيار المراجعة (٣٠٠) "التخطيط لمراجعة القوائم المالية"، الفقرة ٨(هـ)
--	--

<p>the auditor may need to revise earlier decisions about using the work of an auditor's expert.</p>	
<p>A7. An auditor who is not an expert in a relevant field other than accounting or auditing may nevertheless be able to obtain a sufficient understanding of that field to perform the audit without an auditor's expert. This understanding may be obtained through, for example:</p>	<p>أ٧. ومع ذلك، قد يكون المراجع الذي لا يعد خبيراً في مجال ذي صلة بخلاف المحاسبة أو المراجعة قادراً على التوصل إلى فهم كافٍ لذلك المجال من أجل تنفيذ المراجعة دون الحاجة إلى الاستعانة بأحد الخبراء. وقد يتم التوصل إلى هذا الفهم من خلال، على سبيل المثال:</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<ul style="list-style-type: none"> Education or professional development in the particular field. This may include formal courses, or discussion with individuals possessing expertise in the relevant field for the purpose of enhancing the auditor's own capacity to deal with matters in that field. Such discussion differs from consultation with an auditor's expert regarding a specific set of circumstances encountered on the engagement where that expert is given all the relevant facts that will enable the expert to provide informed advice about the particular matter.⁵⁸ 	<ul style="list-style-type: none"> التعليم أو التطوير المهني في المجال ذي الصلة. وقد يتضمن هذا الالتحاق بدورات رسمية، أو إجراء نقاش مع أفراد لديهم خبرة في المجال ذي الصلة لغرض تعزيز قدرة المراجع على التعامل مع الأمور في ذلك المجال. ويختلف هذا النقاش عن التشاور مع خبير المراجع فيما يتعلق بمجموعة محددة من الظروف التي واجهها المراجع في الارتباط، والذي يتم خلاله تزويد ذلك الخبير بجميع الحقائق ذات الصلة التي تمكنه من تقديم مشورة مدروسة بشأن أمر معين.⁵⁸
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Nature, Timing and Extent of Audit Procedures (Ref: Para. 8)</p>	<p>طبيعية إجراءات المراجعة وتوقيتها ومداهما (راجع: الفقرة ٨)</p>
<p>A10. The nature, timing and extent of audit procedures with respect to the requirements in paragraphs 9–13 of this ISA will vary depending on the circumstances. For example, the following factors may suggest the need for different or more extensive procedures than would otherwise be the case:</p>	<p>أ١٠. تختلف طبيعة إجراءات المراجعة وتوقيتها ومداهما فيما يتعلق بالمتطلبات الواردة في الفقرات ٩-١٣ من هذا المعيار تبعاً للظروف. فعلى سبيل المثال، قد توجي العوامل الآتية بالحاجة إلى تنفيذ إجراءات مختلفة أو إجراءات أكثر شمولاً مما يمكن أن تكون عليه في ظروف أخرى:</p>
<ul style="list-style-type: none"> The work of the auditor's expert 	<ul style="list-style-type: none"> عندما يتعلق عمل الخبير الذي يستعين به

relates to a significant matter that involves subjective and complex judgments.	المراجع بأمر مهم ينطوي على أحكام غير موضوعية ومعقدة.
<ul style="list-style-type: none"> The auditor has not previously used the work of the auditor's expert, and has no prior knowledge of that expert's competence, capabilities and objectivity. 	<ul style="list-style-type: none"> في حالة عدم استخدام المراجع لعمل الخبير من قبل، وعدم توفر معرفة سابقة لديه بشأن كفاءة ذلك الخبير وقدراته وموضوعيته.
<ul style="list-style-type: none"> The auditor's expert is performing procedures that are integral to the audit, rather than being consulted to provide advice on an individual matter. 	<ul style="list-style-type: none"> عندما ينفذ الخبير الذي يستعين به المراجع إجراءات تعد جزءاً لا يتجزأ من المراجعة، ولا يقتصر الأمر على مجرد استشارته لتقديم مشورة بشأن أمر بعينه.
<ul style="list-style-type: none"> The expert is an auditor's external expert and is not, therefore, subject to the firm's <u>system of quality control policies and procedures management</u>. 	<ul style="list-style-type: none"> عندما يكون الخبير خبيراً خارجياً للمراجع، وبالتالي لا يكون خاضعاً <u>لنظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب لسياسات وإجراءات رقابة الجودة في المكتب</u>.
<i>The Auditor's Firm's System of Quality Control Policies and Procedures Management</i> (Ref: Para. 8(e))	<u>نظام إدارة سياسات وإجراءات رقابة الجودة الخاصة الخاص</u> بمكتب المراجع (راجع: الفقرة ٨(هـ))
A11. An auditor's internal expert may be a partner or staff (i.e., personnel), including temporary staff, of the auditor's firm, and therefore subject to the <u>system of quality control policies and procedures management</u> of that firm in accordance with ISQGM 1 ⁵⁹ or national requirements that are at least as demanding. ⁶⁰ Alternatively, <u>an</u> auditor's internal expert may <u>also</u> be a partner or staff, including temporary staff, of a network firm, <u>and is subject to the firm's policies or procedures for network requirements and network services in accordance with ISQM 1. In some instances, the auditor's internal expert of a network firm may be subject to which</u>	١١١. قد يكون الخبير الداخلي الذي استعان به المراجع أحد الشركاء أو الموظفين (أي عاملاً)، بمن فيهم الموظفين المؤقتين، في مكتب المراجع، وبالتالي يكون خاضعاً <u>لنظام إدارة لسياسات وإجراءات رقابة الجودة</u> في ذلك المكتب وفقاً لمعيار <u>رقابة إدارة الجودة (١) ٥٩</u> أو خاضعاً لمتطلبات وطنية مساوية على الأقل لمتطلبات ذلك المعيار. ^{٦٠} وفي <u>حالات أخرى</u> ، وقد يكون الخبير الداخلي الذي استعان به المراجع، أيضاً، أحد الشركاء أو الموظفين، بمن فيهم الموظفين المؤقتين، في <u>أحد مكاتب ضمن</u> شبكة المراجع، <u>ويخضع لسياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بمتطلبات الشبكة وخدماتها وفقاً لمعيار إدارة الجودة (١).</u> وفي بعض الحالات، قد يكون الخبير الداخلي الذي استعان به المراجع من مكتب ضمن الشبكة خاضعاً <u>ويشارك هذا المكتب في لئفس سياسات أو إجراءات رقابة</u>

59

ISQGM 1, <u>Quality Control Management for Firms that Perform Audits and/or Reviews of Financial Statements, and/or Other Assurance and/or Related Services Engagements</u> , paragraph 42.16(w)	معيار <u>رقابة إدارة الجودة (١) "رقابة إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص للقوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"</u> ، الفقرة ٤٢.١٦(و) (ث)
--	--

60

ISA 220 (Revised), paragraph 23	معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرة ٢٣
---------------------------------	--

<p>may share common quality controlmanagement policies and/or procedures as the auditor's firm, given that they are part of the same network.</p>	<p><u>إدارة الجودة التي يخضع لها مع مكتب المراجع، نظراً لكونها جزءاً من نفس الشبكة.</u></p>
<p>A12. ISQM 1 requires the firm to address the use of resources from a service provider, which includes the use of an external expert.⁶¹ An auditor's external expert is not a member of the engagement team and is may not be subject to quality control policies and procedures in accordance with ISQC 1.⁶² In some jurisdictions, however, the firm's policies or procedures under its system of quality management.⁶³ Furthermore, the firm's policies or procedures for relevant ethical requirements may include policies or procedures that apply to the auditor's external expert.⁶⁴ In some cases, Relevant ethical requirements or law or regulation may require that an auditor's external expert be:</p>	<p>١٢١. <u>يتطلب معيار إدارة الجودة (١) أن يتناول المكتب استخدام الموارد التي يتم الحصول عليها من مقدم خدمة، ويشمل ذلك الاستعانة بخبير خارجي.^{٦١} ولا يعد الخبير الخارجي الذي يستعين به المراجع عضواً في فريق الارتباط، وقد لا يكون خاضعاً لسياسات وإجراءات رقابية الجودة وفقاً لمعيار رقابة الجودة (١).^{٦٢} ومع ذلك، لسياسات أو إجراءات المكتب بموجب نظامه الخاص بإدارة الجودة.^{٦٣} وعلاوة على ذلك، قد تشمل سياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة على سياسات أو إجراءات تنطبق على المراجع الخارجي.^{٦٤} وفي بعض الحالات، قد تتطلب المتطلبات المسلكية ذات الصلة أو الأنظمة أو اللوائح: في بعض الدول أن يُعامل الخبير الخارجي للمراجع كعضو في فريق الارتباط، وبناءً على ذلك، قد يكون خاضعاً للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك تلك المتعلقة بالاستقلال، والمتطلبات المهنية الأخرى، التي تحددها تلك الأنظمة أو اللوائح.</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Treated as a member of the engagement team (i.e., the external expert may therefore be subject to relevant ethical requirements, including those pertaining related to independence); or 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>معاملة الخبير الخارجي الذي يستعين به المراجع كعضو في فريق الارتباط (أي قد يخضع الشريك الخارجي للمتطلبات المسلكية ذات الصلة بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال)؛ أو</u>
<ul style="list-style-type: none"> • Subject to other professional requirements, as determined by that law or regulation. 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>خضوع الخبير الخارجي الذي يستعين به المراجع لمتطلبات مهنية أخرى.</u>

61

ISQM 1, paragraph 32	معيار إدارة الجودة (١)، الفقرة ٣٢
----------------------	-----------------------------------

62

ISQC 1, paragraph 12(f)	معيار رقابة الجودة (١)، الفقرة ١٢ (و)
-------------------------	---------------------------------------

63

ISQM 1, paragraph 16(f)	معيار إدارة الجودة (١)، الفقرة ١٦ (و)
-------------------------	---------------------------------------

64

ISQM 1, paragraph 29(b)	معيار إدارة الجودة (١)، الفقرة ٢٩ (ب)
-------------------------	---------------------------------------

<p>A13. Engagement teams are entitled to rely on the firm's system of quality control, unless information provided by the firm or other parties suggests otherwise.⁶⁵ The extent of that reliance will vary with the circumstances, and may affect the nature, timing and extent of the auditor's procedures with respect to such matters as <u>As described in ISA 220 (Revised), quality management at the engagement level is supported by the firm's system of quality management and informed by the specific nature and circumstances of the audit engagement.</u>⁶⁶ For example, the auditor may be able to depend on the firm's related policies or procedures in respect of:</p>	<p>١٣٤. يحق لفريق الارتباط الاعتماد على نظام رقابة الجودة بالمكتب، ما لم تكن المعلومات المقدمة من المكتب أو الأطراف الأخرى تشير إلى عكس ذلك.^{٦٥} ويختلف مدى ذلك الاعتماد تبعاً للظروف، وقد يؤثر على طبيعة إجراءات المراجع وتوقيتها ومداهما فيما يتعلق بأمر مثل: <u>وفقاً لما هو موضح في معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، فإن إدارة الجودة على مستوى الارتباطات يدعمها نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب وتسترشد بالطبيعة والظروف الخاصة بارتباط المراجعة قيد التنفيذ.</u>^{٦٦} فعلى سبيل المثال، قد يستطيع المراجع الاعتماد على سياسات أو إجراءات المكتب ذات الصلة <u>المتعلقة بما يلي:</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Competence and capabilities, through recruitment and training programs. 	<ul style="list-style-type: none"> • الكفاءة والقدرات، من خلال برامج التوظيف والتدريب.
<ul style="list-style-type: none"> • Objectivity. Auditor's internal experts are subject to relevant ethical requirements, including those <u>pertaining relating</u> to independence. 	<ul style="list-style-type: none"> • الموضوعية. يخضع الخبراء الداخليون الذين يستعين بهم المراجع للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك تلك المتعلقة بالاستقلال.
<ul style="list-style-type: none"> • The auditor's evaluation of the adequacy of the auditor's expert's work. For example, the firm's training programs may provide auditor's internal experts with an appropriate understanding of the interrelationship of their expertise with the audit process. Reliance on such training and other firm processes, such as protocols for scoping the work of auditor's internal experts, may affect the nature, timing and extent of the auditor's procedures to evaluate the adequacy of the auditor's expert's 	<ul style="list-style-type: none"> • تقييم المراجع لمدى كفاية عمل الخبير الذي يستعين به. على سبيل المثال، قد توفر برامج التدريب الخاصة بالمكتب للخبراء الداخليين الذين يستعين بهم المراجع فهماً مناسباً حول العلاقة المتبادلة بين خبراتهم وآلية المراجعة. وقد يؤثر الاعتماد على مثل هذا التدريب وعمليات المكتب الأخرى، مثل البروتوكولات الخاصة بتحديد نطاق عمل الخبراء الداخليين <u>يستعين بهم المراجع،</u> على طبيعة إجراءات المراجع، وتوقيتها ومداهما، الرامية إلى تقييم مدى كفاية عمل الخبير.

65

ISA 220, paragraph 4

معيار المراجعة (٢٢٠)، الفقرة ٤

66

ISA 220 (Revised), paragraph A4

معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرة أ٤

work.	
<ul style="list-style-type: none"> Adherence to regulatory and legal requirements, through monitoring processes. 	<ul style="list-style-type: none"> التقيد بالمتطلبات التنظيمية والنظامية، خلال آليات المتابعة.
<ul style="list-style-type: none"> Agreement with the auditor's expert. 	<ul style="list-style-type: none"> الاتفاق مع الخبير الذي يستعين به المراجع.
<p>Such reliance <u>Matters that the auditor may take into account when determining whether to depend on the firm's policies or procedures are described in ISA 220 (Revised).</u>⁶⁷ Depending on the firm's policies or procedures does not reduce the auditor's responsibility to meet the requirements of this ISA.</p>	<p><u>ويوضح معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) الأمور التي قد يأخذها المراجع في الحسبان عند تحديد ما إذا كان سيعتمد على سياسات أو إجراءات المكتب.</u>^{٦٧} ولا يحد <u>مثل هذا الاعتماد على سياسات أو إجراءات المكتب من</u> مسؤولية المراجع عن الوفاء بمتطلبات هذا المعيار.</p>
<p>The Competence, Capabilities and Objectivity of the Auditor's Expert (Ref: Para. 9)</p>	<p>كفاءة الخبير الذي يستعين به المراجع وقدراته وموضوعيته (راجع: الفقرة ٩)</p>
...	...
<p>A15. Information regarding the competence, capabilities and objectivity of an auditor's expert may come from a variety of sources, such as:</p>	<p>١٥١. يمكن استقاء المعلومات المتعلقة بكفاءة الخبير الذي يستعين به المراجع وقدراته وموضوعيته من مصادر متنوعة مثل:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Personal experience with previous work of that expert. 	<ul style="list-style-type: none"> التجربة الشخصية مع العمل السابق لذلك الخبير.
<ul style="list-style-type: none"> Discussions with that expert. 	<ul style="list-style-type: none"> المناقشات مع ذلك الخبير.
<ul style="list-style-type: none"> Discussions with other auditors or others who are familiar with that expert's work. 	<ul style="list-style-type: none"> المناقشات مع المراجعين الآخرين أو غيرهم ممن هم على دراية بعمل ذلك الخبير.
<ul style="list-style-type: none"> Knowledge of that expert's qualifications, membership of a professional body or industry association, license to practice, or other forms of external recognition. 	<ul style="list-style-type: none"> المعرفة بمؤهلات ذلك الخبير وعضويته في الهيئات المهنية أو اتحادات الصناعة وترخيصه لمزاولة المهنة أو أشكال الاعتماد الخارجي الأخرى.
<ul style="list-style-type: none"> Published papers or books written by that expert. 	<ul style="list-style-type: none"> الأوراق أو الكتب المنشورة التي كتبها ذلك الخبير.
<ul style="list-style-type: none"> The auditor's firm's <u>system of quality control policies and</u> 	<ul style="list-style-type: none"> <u>نظام إدارة سياسات وإجراءات رقابة الجودة الخاصة</u> بمكتب المراجع (انظر الفقرات ١١٠-١١١)

procedures management (see paragraphs A11–A13).	١٣١).
...	...
Agreement with the Auditor's Expert (Ref: Para. 11)	الاتفاق مع الخبير الذي يستعين به المراجع (راجع: الفقرة ١١)
...	...
A26. When there is no written agreement between the auditor and the auditor's expert, evidence of the agreement may be included in, for example:	٢٦٠. عندما لا يوجد اتفاق مكتوب بين المراجع وخبيره، فإن الأدلة على الاتفاق قد تكون مُتضمنة، على سبيل المثال، فيما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> • Planning memoranda, or related working papers such as the audit program. 	<ul style="list-style-type: none"> • مذكرة التخطيط، أو ما يتعلق بها من أوراق عمل مثل برنامج المراجعة.
<ul style="list-style-type: none"> • The policies and/or procedures of the auditor's firm's <u>system of quality management</u>. In the case of an auditor's internal expert, the established policies and procedures to which that expert is subject firm's <u>system of quality management</u> may include particular policies and/or procedures in relation relating to that the expert's work. The extent of documentation in the auditor's working papers depends on the nature of such policies and/or procedures. For example, no documentation may be required in the auditor's working papers if the auditor's firm has detailed protocols covering the circumstances in which the work of such an expert is used. 	<ul style="list-style-type: none"> • سياسات أو إجراءات <u>نظام إدارة الجودة الخاص</u> يمكن المراجع. وفي حالة الخبير الداخلي الذي يستعين به المراجع، فإن <u>نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب السياسات والإجراءات المقررة التي يخضع لها ذلك الخبير</u> قد تتضمن يتضمن سياسات أو إجراءات <u>معيّنة</u> تتعلق بعمل ذلك الخبير. ويعتمد مدى التوثيق في أوراق عمل المراجع على طبيعة تلك السياسات أو الإجراءات. فعلى سبيل المثال، قد لا يكون هناك أي توثيق مطلوب في أوراق عمل المراجع إذا كان لدى مكتب المراجع بروتوكولات مفصلة تغطي الظروف التي يُستخدم فيها عمل مثل هذا الخبير.
ISA 700 (Revised), Forming an Opinion and Reporting on Financial Statements	معيار المراجعة (٧٠٠) "تكوين الرأي والتقرير عن القوائم المالية"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...

Auditor's Report (Ref: Para. 20)	تقرير المراجع (راجع: الفقرة ٢٠)
...	...
<i>Auditor's Report for Audits Conducted in Accordance with International Standards on Auditing</i>	تقرير المراجع عن عمليات المراجعة التي تمت وفقاً لمعايير المراجعة
...	...
Relevant Ethical Requirements	المتطلبات المسلكية ذات الصلة
A36. Law or regulation, national auditing standards or the terms of an audit engagement may require the auditor to provide in the auditor's report more specific information about the sources of the relevant ethical requirements, including those pertain <u>ing related</u> to independence, that applied to the audit of the financial statements.	٣٦أ. قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح أو معايير المراجعة الوطنية أو شروط ارتباط المراجعة من المراجع أن يقدم في تقريره معلومات أكثر تحديداً حول مصادر المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك تلك المتعلقة بالاستقلال، المنطبقة على مراجعة القوائم المالية.
Name of the Engagement Partner (Ref: Para. 46)	اسم الشريك المسؤول عن الارتباط (راجع: الفقرة ٤٦)
A61. ISQC 1⁶⁸ requires that The objective of the firm establish policies in ISQM 1⁶⁹ is to design, implement and procedures to provide operate a system of quality management that provides the firm with reasonable assurance that engagements are performed:	٦١أ. <u>يتطلب معيار رقابة الجودة (١)^{٦٨} يتمثل هدف من المكتب المنصوص عليه في معيار إدارة الجودة (١)^{٦٩} في تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، بحيث يوفر هذا النظام للمكتب وضع سياسات وإجراءات لتوفير تأكيداً معقولاً بشأن ما يلي:</u>
<ul style="list-style-type: none"> <u>The firm and its personnel fulfill their responsibilities in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements, and conduct engagements in accordance with such standards and requirements; and</u> 	<ul style="list-style-type: none"> <u>وفاء المكتب والعاملين فيه بمسؤولياتهم بأثر الارتباطات يتم تنفيذها وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة. وتنفيذهم للارتباطات وفقاً لهذه المعايير والمتطلبات؛</u>

68

ISQC 1, <i>Quality Control for Firms that Perform Audits and Reviews of Financial Statements, and Other Assurance and Related Services Engagements</i> , paragraph 32	معيار رقابة الجودة (١) "رقابة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة وفحص للقوائم المالية، وارتباطات التأكيد الأخرى وارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، الفقرة ٣٢
---	---

69

ISQM 1, <i>Quality Management for Firms that Perform Audits or Reviews of Financial Statements, or Other Assurance or Related Services Engagements</i> , paragraph 14	معيار إدارة الجودة (١) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص للقوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، الفقرة ١٤
---	--

<ul style="list-style-type: none"> Engagement reports issued by the firm or engagement partners are appropriate in the circumstances. 	<ul style="list-style-type: none"> مناسبة تقارير الارتباطات الصادرة عن المكتب أو الشركاء المسؤولين عن الارتباطات في ظل الظروف القائمة.
<p>Notwithstanding the objective of ISQCM_1 requirements, naming the engagement partner in the auditor's report is intended to provide further transparency to the users of the auditor's report on financial statements of a listed entity.</p>	<p>وبغض النظر عن هدف هذه المتطلبات لمعيار رقابة-إدارة الجودة (١)، فإن تسمية الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير المراجع يهدف إلى توفير مزيد من الشفافية لمستخدمي تقرير المراجع عن القوائم المالية لمنشأة مدرجة.</p>
<p>ISA 701, Communicating Key Audit Matters in the Independent Auditor's Report</p>	<p>معيار المراجعة (٧٠١): الإبلاغ عن الأمور الرئيسية للمراجعة في تقرير المراجع المستقل</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Application and Other Explanatory Material</p>	<p>المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Determining Key Audit Matters (Ref: Para. 9–10)</p>	<p>تحديد الأمور الرئيسية للمراجعة (راجع: الفقرتين ٩، ١٠)</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p><i>Matters that Required Significant Auditor Attention</i> (Ref: Para. 9)</p>	<p>الأمور التي تطلبت اهتماماً كبيراً من المراجع (راجع: الفقرة ٩)</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>A15. Various ISAs require specific communications with those charged with governance and others that may relate to areas of significant auditor attention. For example:</p>	<p>١٥أ. تتطلب معايير المراجعة المختلفة إجراء اتصالات محددة مع المكلفين بالحوكمة وغيرهم، وقد تتعلق هذه الاتصالات بالمجالات التي تطلبت اهتماماً كبيراً من المراجع. فعلى سبيل المثال:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ISA 260 (Revised) requires the auditor to communicate significant difficulties, if any, encountered during the audit with those charged with governance.⁷⁰ The ISAs acknowledge potential difficulties in relation to, for example: 	<ul style="list-style-type: none"> يتطلب معيار المراجعة (٢٦٠) من المراجع إبلاغ المكلفين بالحوكمة بالصعوبات الكبيرة، إن وجدت، التي واجهها أثناء المراجعة.^{٧٠} وتقر معايير المراجعة باحتمال وجود صعوبات فيما يتعلق بأمور منها، على سبيل المثال:

<p>○ Related party transactions,⁷¹ in particular limitations on the auditor's ability to obtain audit evidence that all other aspects of a related party transaction (other than price) are equivalent to those of a similar arm's length transaction.</p>	<p>○ المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة،^{٧١} وبالتحديد القيود المفروضة على قدرة المراجع في الحصول على أدلة مراجعة تثبت أن جميع الجوانب الأخرى من المعاملة مع طرف ذي علاقة (عدا السعر) تُعد مكافئة لتلك المعاملات المماثلة التي تتم على أساس تجاري.</p>
<p>○ Limitations on the group audit, for example, where the group engagement team's access to information may have been restricted.⁷²</p>	<p>○ القيود على مراجعة المجموعة، على سبيل المثال، عندما يُحتمل أن يكون وصول فريق ارتباط المجموعة إلى المعلومات مقيداً.^{٧٢}</p>
<p>• ISA 220 (Revised) establishes requirements for the engagement partner in relation to undertaking appropriate consultation on difficult or contentious matters, <u>matters on which the firm's policies or procedures require consultation,</u>⁷³ <u>and other matters that in the engagement partner's professional judgment, require consultation.</u> For example, the auditor may have consulted with others within the firm or outside the firm on a significant technical matter, which may be an indicator that it is a key audit matter. The engagement partner is also required to discuss, among other things, significant matters <u>and significant judgments arising during the audit engagement with the</u></p>	<p>• يضع معيار المراجعة (٢٢٠) <u>(المعدل)</u> متطلبات للشريك المسؤول عن الارتباط فيما يتعلق بإجراء التشاور المناسب بشأن الأمور الصعبة أو المثيرة للجدل، <u>والأمور التي تتطلب سياسات أو إجراءات المكتب التشاور بشأنها، والأمور الأخرى التي تتطلب التشاور بحسب الحكم المهني للشريك المسؤول عن الارتباط.</u>^{٧٣} فعلى سبيل المثال، قد يكون المراجع قد تشاور مع آخرين داخل المكتب أو خارجه على أمر فني مهم، وهو ما قد يشير إلى أن هذا الأمر يُعد أحد الأمور الرئيسية للمراجعة. ويُعد الشريك المسؤول عن الارتباط مطالباً أيضاً بمناقشة جملة أمور من بينها الأمور المهمة <u>والأحكام المهمة</u> التي تظهر أثناء ارتباط المراجعة مع فاحص رقابة جودة الارتباط.^{٧٤}</p>

71

ISA 550, <i>Related Parties</i> , paragraph A42	معيار المراجعة (٥٥٠) "الأطراف ذات العلاقة"، الفقرة ٤٢١
---	--

72

ISA 600, <i>Special Considerations—Audits of Group Financial Statements (Including the Work of Component Auditors)</i> , paragraph 49(d)	معيار المراجعة (٦٠٠) "اعتبارات خاصة - عمليات مراجعة القوائم المالية للمجموعة (بما في ذلك عمل مراجعي مكونات المجموعة)"، الفقرة ٤٩(د)
--	---

73

ISA 220 (Revised), <i>Quality Control/Management for an Audit of Financial Statements</i> , paragraph 4835	معيار المراجعة (٢٢٠) <u>(المعدل)</u> "رقابة إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرة ٤٨٣٥
--	--

engagement quality control reviewer. ⁷⁴	
...	...
Communication with Those Charged with Governance	الاتصال بالمكلفين بالحوكمة
...	...
A63. The requirement in paragraph 17(b) to communicate with those charged with governance when the auditor has determined there are no key audit matters to communicate in the auditor's report may provide an opportunity for the auditor to have further discussion with others who are familiar with the audit and the significant matters that may have arisen (including the engagement quality control reviewer, where one has been appointed). These discussions may cause the auditor to re-evaluate the auditor's determination that there are no key audit matters.	٦٣أ. إن المتطلب الوارد في الفقرة ١٧(ب) للاتصال بالمكلفين بالحوكمة عندما يحدد المراجع أنه لا توجد أي أمور رئيسية للمراجعة للإبلاغ عنها في تقريره، قد يوفر فرصة للمراجع لإجراء المزيد من النقاش مع الآخرين الذين هم على دراية بالمراجعة والأمور المهمة التي قد تنشأ (بما في ذلك، فاحص رقابة جودة الارتباط، عندما يتم تعيين واحد لذلك). وقد تُفضي هذه المناقشات إلى قيام المراجع بإعادة تقييم قراره بأنه لا توجد أي أمور رئيسية للمراجعة.
ISA 720 (Revised), The Auditor's Responsibilities Relating to Other Information	معيار المراجعة (٧٢٠) "مسؤوليات المراجع ذات العلاقة بالمعلومات الأخرى"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Reading and Considering the Other Information (Ref: Para. 14–15)	قراءة المعلومات الأخرى والنظر فيها (راجع: الفقرة ١٤، ١٥)
...	...
A24. In accordance with ISA 220 (Revised), ⁷⁵ the engagement partner is required to take	٢٤أ. وفقاً لمعيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، ^{٧٥} فإن الشريك المسؤول عن الارتباط مطالب بتحمل المسؤولية عن

74

ISA 220 (Revised), paragraph 4936	معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرة ٤٩٣٦
-----------------------------------	--

75

ISA 220, Quality Control for an Audit of Financial Statements, paragraph 15(a)	معيار المراجعة (٢٢٠) "رقابة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرة ١٥(أ)
--	---

<p>responsibility for the <u>direction, supervision and performance of the audit engagement—direction and supervision of the members of the engagement team and the review of their work,</u>⁷⁶ and <u>determine that the nature, timing and extent of direction, supervision and review is planned and performed in compliance—accordance with the firm’s policies or procedures,</u> professional standards and applicable legal and regulatory requirements.⁷⁷ In the context of this ISA, factors that may be taken into account when determining the appropriate engagement team members to address the requirements of paragraphs 14–15, include:</p>	<p><u>توجيه ارتباط المراجعة وتنفيذه والإشراف على توجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم،^{٧٦}، والتحقق من أن الجوانب الخاصة بطبيعة وتوقيت ومدى توجيه والإشراف والفحص قد تم التخطيط لها وتم تنفيذها وفقاً لسياسات أو إجراءات المكتب، في إطار الالتزام بالمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة.^{٧٧} وفي سياق هذا المعيار، فإن العوامل التي يمكن أن تؤخذ في الحسبان عند تحديد أعضاء فريق الارتباط المناسبين لمعالجة متطلبات الفقرتين ١٤ و ١٥، تشمل ما يلي:</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • The relative experience of engagement team members. 	<ul style="list-style-type: none"> • الخبرة النسبية لأعضاء فريق الارتباط.
<ul style="list-style-type: none"> • Whether the engagement team members to be assigned the tasks have the relevant knowledge obtained in the audit to identify inconsistencies between the other information and that knowledge. 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كان أعضاء فريق الارتباط الذي سيتم تكليفهم بالمهام لديهم المعرفة الملائمة التي تم الحصول عليها أثناء المراجعة لتحديد أوجه عدم الاتساق بين المعلومات الأخرى وتلك المعرفة.
<ul style="list-style-type: none"> • The degree of judgment involved in addressing the requirements of paragraph 14–15. For example, performing procedures to evaluate the consistency of amounts in the other information that are intended to be the same as amounts in the financial statements may be carried out by less experienced engagement team members. 	<ul style="list-style-type: none"> • درجة الحكم التي ينطوي عليها تناول متطلبات الفقرتين ١٤ و ١٥. فعلى سبيل المثال، قد يقوم الأعضاء الأقل خبرة في فريق الارتباط بتنفيذ الإجراءات التي تهدف إلى تقويم اتساق المبالغ الواردة في المعلومات الأخرى التي من المقصود أن تكون هي نفس المبالغ الواردة في القوائم المالية.
<ul style="list-style-type: none"> • Whether, in the case of a group audit, it is necessary to make inquiries of a component auditor in addressing the other information 	<ul style="list-style-type: none"> • ما إذا كان من الضروري في حالة مراجعة المجموعة توجيه استفسارات لمراجع أحد المكونات عند معالجة المعلومات الأخرى المتعلقة

76

<p>ISA 220 (Revised), <i>Quality Management for an Audit of Financial Statements</i>, paragraphs 29–30</p>	<p>معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) "إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرتان ٢٩ و ٣٠</p>
--	---

77

<p>ISA 220 (Revised), <i>Quality Control for an Audit of Financial Statements</i>, paragraph 4530(a)</p>	<p>معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) "رقابة إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"، الفقرة ٤٥٣٠(أ)</p>
--	---

related to that component.	بذلك المكون.
ISA 805 (Revised), Special Considerations—Audits of Single Financial Statements and Specific Elements, Accounts or Items of a Financial Statement	معيار المراجعة (٨٠٥) "اعتبارات خاصة – عمليات مراجعة قائمة مالية واحدة، وعناصر أو حسابات أو بنود محددة في قائمة مالية"
...	...
Application and Other Explanatory Material	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
...	...
Considerations When Accepting the Engagement	الاعتبارات التي تؤخذ في الحسبان عند قبول الارتباط
<i>Application of ISAs (Ref: Para. 7)</i>	تطبيق معايير المراجعة (راجع: الفقرة ٧)
A5. ISA 200 requires the auditor to comply with (a) relevant ethical requirements, including those pertaining related to independence, relating to financial statement audit engagements, and (b) all ISAs relevant to the audit. It also requires the auditor to comply with each requirement of an ISA unless, in the circumstances of the audit, the entire ISA is not relevant or the requirement is not relevant because it is conditional and the condition does not exist. In exceptional circumstances, the auditor may judge it necessary to depart from a relevant requirement in an ISA by performing alternative audit procedures to achieve the aim of that requirement.	أ٥. يتطلب معيار المراجعة (٢٠٠) من المراجع الالتزام بالآتي (أ) المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك تلك التي تخص المتعلقة بالاستقلال، فيما يتعلق بارتباطات مراجعة القوائم المالية، و(ب) جميع معايير المراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية ذات الصلة بالمراجعة. كما يتطلب من المراجع الالتزام بكل متطلب وارد في أي معيار من معايير المراجعة ما لم يكن معيار المراجعة بالكامل غير ذي صلة أو ما لم يكن المتطلب غير ذي صلة بسبب أنه مشروط والشرط غير متحقق، بحسب ظروف المراجعة. وفي ظروف استثنائية، قد يرى المراجع أنه من الضروري الخروج عن متطلب ذي صلة وارد في أحد معايير المراجعة عن طريق تنفيذ إجراءات مراجعة بديلة لتحقيق الهدف من ذلك المتطلب.
IAPN 1000, Special Considerations in Auditing Financial Instruments	مذكرة ممارسات المراجعة الدولية (١٠٠٠) "اعتبارات خاصة في مراجعة الأدوات المالية"
Contents	الفهرس
International Auditing Practice Note (IAPN) 1000, <i>Special Considerations in Auditing Financial Instruments</i> , should be read in conjunction with the <i>Preface to the International Quality Control Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related</i>	ينبغي قراءة مذكرة ممارسات المراجعة الدولية (١٠٠٠) "اعتبارات خاصة في مراجعة الأدوات المالية" جنباً إلى جنب مع التمهيد لإصدارات المعايير الدولية <u>لرقابة إدارة الجودة</u> والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة. ولا تفرض مذكرة ممارسات المراجعة الدولية متطلبات إضافية على

<p><i>Services Pronouncements.</i> IAPNs do not impose additional requirements on auditors beyond those included in the International Standards on Auditing (ISAs), nor do they change the auditor's responsibility to comply with all ISAs relevant to the audit. IAPNs provide practical assistance to auditors. They are intended to be disseminated by those responsible for national standards, or used in developing corresponding national material. They also provide material that firms can use in developing their training programs and internal guidance.</p>	<p>المراجعين خلاف تلك المتضمنة في المعايير الدولية للمراجعة، كما لا تغير مسؤولية المراجع عن الالتزام بكافة معايير المراجعة ذات الصلة بالمراجعة. وتقدم مذكرات الممارسة دعماً عملياً للمراجعين. والمقصود هو أن يقوم بنشرها المسؤولون عن المعايير الوطنية، أو أن تُستخدم في إعداد ما يقابلها من مواد وطنية. وتُقدم هذه المذكرات أيضاً مادة يمكن للمكاتب أن تستخدمها في تطوير برامجها التدريبية وأدلتها التوجيهية الداخلية.</p>
<p>...</p>	
<p>Section II—Audit Considerations Relating to Financial Instruments</p>	<p>القسم الثاني: اعتبارات المراجعة المتعلقة بالأدوات المالية</p>
<p>Planning Considerations⁷⁸</p>	<p>اعتبارات التخطيط^{٧٨}</p>
<p><i>Using Those with Specialized Skills and Knowledge in the Audit</i>⁷⁹</p>	<p>الاستعانة في المراجعة بأصحاب المهارات والمعرفة المتخصصة^{٧٩}</p>
<p>78. A key consideration in audits involving financial instruments, particularly complex financial instruments, is the competence of the auditor. ISA 220 (Revised)⁸⁰ requires the engagement</p>	<p>٧٨. ثمة اعتبار آخر رئيسي في أعمال المراجعة المتعلقة بالأدوات المالية، ولاسيما الأدوات المالية المعقدة، يتمثل في كفاءة المراجع. ويتطلب معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) ^{٨٠} من أن يكون الشريك المسؤول عن الارتباط</p>

78

<p>ISA 300, <i>Planning an Audit of Financial Statements</i>, deals with the auditor's responsibility to plan an audit of financial statements</p>	<p>يتناول معيار المراجعة (٣٠٠) "التخطيط لمراجعة القوائم المالية" مسؤولية المراجع عن التخطيط لمراجعة القوائم المالية.</p>
--	--

79

<p>When such a person's expertise is in auditing and accounting, regardless of whether the person is from within or external to the firm, this person is considered to be part of the engagement team and is subject to the requirements of ISA 220 (Revised), <i>Quality Control/Management for an Audit of Financial Statements</i>. When such a person's expertise is in a field other than accounting or auditing, such person is considered to be an auditor's expert, and the provisions of ISA 620, <i>Using the Work of an Auditor's Expert</i>, apply. ISA 620 explains that distinguishing between specialized areas of accounting or auditing, and expertise in another field, will be a matter of professional judgment, but notes the distinction may be made between expertise in methods of accounting for financial instruments (accounting and auditing expertise) and expertise in complex valuation techniques for financial instruments (expertise in a field other than accounting or auditing).</p>	<p>عندما تكون خبرة مثل هذا الشخص في المراجعة والمحاسبة، بغض النظر عما إذا كان الشخص من داخل المكتب أو من خارجه، فإنه يُعد عضواً في فريق الارتباط ويخضع لمتطلبات معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) "رقابة إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية". وعندما تكون خبرة مثل هذا الشخص في مجال آخر غير المحاسبة أو المراجعة، يُعد هذا الشخص خبيراً استعان به المراجع، وتتنطبق عليه أحكام معيار المراجعة (٦٢٠) "استخدام عمل خبير استعان به المراجع". ويوضح معيار المراجعة (٦٢٠) أن التمييز بين مجالات المحاسبة أو المراجعة المتخصصة، والخبرة في مجال آخر، سيكون أمراً خاضعاً للاجتهاد المهني، لكنه يشير إلى أن التفريق قد يتم بين الخبرة في طرق المحاسبة عن الأدوات المالية (الخبرة في المحاسبة والمراجعة) والخبرة في أساليب التقييم المعقدة للأدوات المالية (الخبرة في مجال آخر غير المحاسبة أو المراجعة).</p>
---	---

80

<p>ISA 220 (Revised), paragraph 4426</p>	<p>معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل)، الفقرة ٤٤٢٦-١</p>
--	--

<p>partner to determine <u>determine</u> be satisfied that <u>members of</u> the engagement team, and any auditor's experts who are not part of the engagement team, collectively have the appropriate competence and capabilities, <u>including sufficient time</u>, to perform the audit engagement in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements and to enable an auditor's report that is appropriate in the circumstances to be issued. Further, relevant ethical requirements⁸¹ require the auditor to determine whether acceptance of the engagement would create any threats to compliance with the fundamental principles, including the professional competence and due care. Paragraph 79 below provides examples of the types of matters that may be relevant to the auditor's considerations in the context of financial instruments.</p>	<p><u>التحقق من مقتضيات</u> أن أعضاء فريق الارتباط، وأي خبراء يستعين بهم المراجع وليسوا <u>ضمن جزءاً من</u> فريق الارتباط، <u>يحظون يمتلكون</u> مجتمعين بالكفاءات والقدرات المناسبة. <u>بما في ذلك الوقت الكافي</u>، لتنفيذ ارتباط المراجعة <u>وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات القانونية والتنظيمية المنطبقة وللتمكن من إصدار تقرير مراجع مناسب في ظل الظروف المحيطة</u>. بالإضافة إلى ذلك، توجب المتطلبات المسلكية ذات الصلة⁸¹ على المراجع تحديد ما إذا كان قبول الارتباط من شأنه أن يشكل أي تهديدات للوفاء بالمبادئ الأساسية، بما في ذلك الكفاءة المهنية والعناية الواجبة. وتقدم الفقرة ٧٩ أدناه أمثلة لأنواع الأمور التي قد يكون من المناسب أن ينظر فيها المراجع في سياق الأدوات المالية.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>80. The nature and use of particular types of financial instruments, the complexities associated with accounting requirements, and market conditions may lead to a need for the engagement team to consult⁸² with other accounting and audit professionals, from within or outside the firm, with relevant technical accounting or auditing expertise and experience, taking into account factors such as:</p>	<p>٨٠. نظراً لطبيعة واستخدام أنواع معينة من الأدوات المالية والتعقيدات المرتبطة بمتطلبات المحاسبة وأحوال السوق، قد يحتاج فريق الارتباط إلى التشاور⁸² مع مهنيين آخرين في مجال المحاسبة والمراجعة، من داخل المكتب أو من خارجه، يتمتعون بخبرة فنية مناسبة في المحاسبة أو المراجعة، مع الأخذ في الاعتبار عوامل مثل:</p>

81

<p>International Ethics Standards Board of Accountants' (IESBA) <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> paragraphs 320.1-320.10 A1</p>	<p>قواعد سلوك وأداب المهنة المحاسبين المهنيين الصادرة عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين، الفقرتان ١٠٢١.١ و ١٠٢١.١٠</p>
--	--

82

<p>ISA 220 (Revised), paragraph 18(b)³⁵, requires the engagement partner to be satisfied <u>determine</u> that members of the engagement team have undertaken appropriate consultation during the course of the audit engagement, both within the engagement team, and between the engagement team and others at the appropriate level within or outside the firm.</p>	<p>تتطلب الفقرة 18(ب) ٢٥ من معيار المراجعة (٢٢٠) (المعدل) أن يكتفي الشريك المسؤول عن الارتباط <u>التحقق من على قناعة</u> بأن أعضاء فريق الارتباط قد قاموا بإجراء التشاور المناسب <u>خلال سير إنشاء</u> الارتباط، سواء داخل فريق الارتباط أو بين فريق الارتباط ومن هم ومع أشخاص آخرين على المستوى المناسب من داخل المكتب أو خارجه.</p>
--	---

<ul style="list-style-type: none"> The capabilities and competence of the engagement team, including the experience of the members of the engagement team. 	<ul style="list-style-type: none"> • قدرات فريق الارتباط وكفاءته، بما في ذلك خبرة أعضاء فريق الارتباط.
<ul style="list-style-type: none"> The attributes of the financial instruments used by the entity. 	<ul style="list-style-type: none"> • سمات الأدوات المالية التي تستخدمها المنشأة.
<ul style="list-style-type: none"> The identification of unusual circumstances or risks in the engagement, as well as the need for professional judgment, particularly with respect to materiality and significant risks. 	<ul style="list-style-type: none"> • تحديد الظروف غير العادية أو المخاطر الموجودة في الارتباط، وأيضاً الحاجة للحكم المهني، ولاسيما فيما يتعلق بالأهمية النسبية والمخاطر المهمة.
<ul style="list-style-type: none"> Market conditions. 	<ul style="list-style-type: none"> • أحوال السوق.